



9. Stadtratsprotokoll / 9^e procès-verbal du Conseil de ville

Sitzung vom Donnerstag, 29. Juni 2017, 18.00 Uhr
Séance du jeudi 29 juin 2017 à 18h00

Ort: Stadtratssaal in der Burg
Lieu: salle du Conseil de ville au Bourg

Anwesend / Présents:

Arnold Marc, Arnold Niels, Augsburg-Brom Dana, Beriger Michelle, Bohnenblust Peter, Bord Pascal, Bösch Andreas, Bundeli Sandro, Cadetg Leonhard, Clauss Susanne, Dillier Adrian, Diop Mamadou, Fischer Pascal, Francescutto Luca, Frank Lena, Freuler Fritz, Gonzalez Vidal Bassi Glenda, Grupp Christoph, Güdel Martin, Gugger Reto, Güntensperger Nathan, Günther Muriel, Gurtner Roland, Hamdaoui Mohamed, Haueter Joël, Jean-Quartier Caroline, Känzig Urs, Kaufmann Stefan, Koller Levin, Kugathas Sakitha, Külling Urs, Leuenberger Bernhard, Löffel Christian, Meyer Miro, Molina Franziska, Moser Peter, Ogi Pierre, Paronitti Maurice, Pittet Natasha, Rebetez Maurice, Rindlisbacher Hugo, Roth Myriam, Scherrer Martin, Scheuss Urs, Schmid Judith, Schneider Sandra, Schor Alfred, Steinmann Alfred, Stocker Julien, Strobel Salome, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Wächter Olivier, Wendling Cécile, Widmer Patrick, Wiederkehr Martin, Wiher Max

Entschuldigt / Absence(s) excusée(s):

Arnold Niels, Güdel Martin, Gurtner-Oesch Sandra, Haueter Joël, Koller Levin, Leuenberger Bernhard, Löffel Christian

Vertretung des Gemeinderates / Représentation du Conseil municipal:

Stadtpräsident Fehr Erich
Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Feurer Beat, Némitz Cédric, Schwickert Barbara, Steidle Silvia

Entschuldigt Gemeinderat / Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal:

-

Vorsitz / Présidence:

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident

Sekretariat / Secrétariat:

Klemmer Regula, Ratssekretärin

Behandelte Geschäfte / Affaires traitées	Seite/Page
107. 20160302 Schwerpunkte der gemeinderätlichen Politik 2017-2020	327
108. 20170071 Aufhebung Brunnenreglements betreffend die Römerquelle	335
109. Geschäftsbericht 2016 der Stadtverwaltung Biel	337
• Allgemeine Diskussion	337
• Präsidialdirektion	338
• Finanzdirektion	338
• Direktion Soziales und Sicherheit	338
• Direktion Bildung, Kultur und Sport.....	339
• Direktion Bau, Energie und Umwelt.....	340
110. Tätigkeitsbericht 2016 Geschäftsprüfungskommission	340
111. 20170114 Leistungscontrolling CTS SA für das Jahr 2016.....	341
112. 20170139 Verkehrsbetriebe Biel (VB) / Geschäftsbericht und Jahresrechnung 2016	345
113. Begründung der Dringlichkeit des Postulats 20170200, Myriam Roth, Fraktion Grüne «Die Märkte ins Zentrum zurückverlegen»	349
114. Begründung der Dringlichkeit der überparteilichen Interpellation 20170203, Fritz Freuler, Fraktion Grüne, Anna Tanner, SP, Judith Schmid, PdA, Dana Augsburger-Brom, SP, Miro Meyer, JUSO «Arbeitsgruppe Gemeinnütziger Wohnungsbau - Warum nimmt der Gemeinderat seine Aufgabe nicht zeitgerecht wahr?»	349
98. 20110191 Teilrevision des Parkierungsreglements / Botschaft (Fortsetzung)	350
115. 20170123 Leistungscontrolling 2016 Parking Biel AG	355
116. 20170110 Tätigkeitsbericht 2016 Energie Service Biel/Bienne.....	356
117. Dringliches überparteiliches Postulat 20170080, Natasha Pittet, PRR, Caroline Jean-Quartier, PSR, «Restrukturierung und Modernisierung der Einwohnerdienste»	357
118. Postulat 20160347, Reto Gugger, BDP, «Einrichtung eines SmartShuttle- Services zum Tierpark»	359
119. Postulat 20170059, Julien Stocker, GLP, «Abschaffung des chlorbasierten Netzschutzes»	361
120. Interpellation 20170064, Niklaus Baltzer und Salome Strobel, SP, «Romands-Anteil im Stadtrat»	361
121. Neueingänge.....	365

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Ich begrüße Sie zur neunten Stadtratssitzung. Auf Ihren Tischen liegen die aufgrund der gestrigen Sitzung angepassten Argumente für und gegen das Parkierungsreglement auf. Ich schlage vor, die Botschaft zum Parkierungsreglement nach der Pause zu behandeln, so dass die Argumente während der Pause noch in den Fraktionen diskutiert werden können. Wie ich sehe, sind Sie damit einverstanden.

107. 20160302 Schwerpunkte der gemeinderätlichen Politik 2017-2020

Strobel Salome, GPK: Die GPK dankt dem Gemeinderat für seinen Einsatz für die Weiterentwicklung unserer Stadt. Die Festlegung der Schwerpunkte der gemeinderätlichen Politik bedarf einer vertieften Auseinandersetzung mit den Bedürfnissen der Bieler Bevölkerung. Was wollen die EinwohnerInnen? Wie soll ihr Lebensraum ausgestaltet sein? Wie wollen wir alle zusammenleben und miteinander umgehen? Was muss unternommen werden, um den Lebensraum zu erhalten, damit alle Platz haben und ein würdiges Leben führen können? Diese Fragen stellen sich im Hinblick auf eine mehr oder weniger unbekanntere Zukunft. Die GPK findet es begrüßenswert, dass angesichts der laufenden Totalrevision der Stadtordnung (SGR 101.1) und der damit verbundenen Mitwirkung der Bevölkerung im vorliegenden Dokument kein ellenlanger Wunschkatalog formuliert, sondern auf umsetzbare Ziele fokussiert wurde. Alle sind sich bewusst, dass die grosse Arbeit nicht mit der Festlegung der Ziele, sondern mit deren Umsetzung beginnt.

Widmer Patrick, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Le Groupe UDC/Les Confédérés remercie le Conseil municipal pour l'élaboration des Points forts de la législature 2017-2020. Le chemin pour atteindre les objectifs du Conseil municipal a été défini dans les grandes lignes et avec une vision à moyen, voire à long terme. Les objectifs mentionnent, sous le chiffre 1.3 (page 2), que les comptes annuels ainsi que les soldes de financement sont équilibrés. Je salue cet objectif, mais regrette toutefois que ce dernier ne soit pas plus élaboré. En effet, il manque une déclaration claire de la manière dont le Conseil municipal désire réduire sa dette, qui se monte à bien plus de 700 mio. fr. Il est certain, que le désir d'attirer de nouveaux contribuables pour améliorer le substrat fiscal doit être un objectif, par contre il serait judicieux de fixer également comme objectif, de réduire l'attractivité de la Ville de Bienne en matière d'aide sociale. L'objectif, sous le chiffre 2.2 (page 3) me dérange. En effet, je déplore que le Conseil municipal se fixe pour objectif de réaliser le projet AGGLOlac, respectivement d'adopter les bases légales nécessaires à sa réalisation. Il s'agit du terrain le mieux placé dans notre Ville et ce dernier va être vendu, voire bradé, pour réaliser des appartements. N'y a-t'il pas de meilleures solutions? De plus, la politique de la Ville n'était-elle pas de mettre des terrains à disposition en droit de superficie plutôt que de céder ses parcelles définitivement?

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: Le Groupe PRR a pris connaissance, avec intérêt, des Points forts de la législature 2017-2020 du Conseil municipal. Sa volonté de consolider sur le fond est saluée. Selon les objectifs formulés, il n'y a rien de bien nouveau qui est proposé. En effet, tous s'inscrivent dans des projets déjà entamés ou

pour le moins évoqués au Conseil de ville. Ces projets correspondent à d'importants efforts, dans lesquels il faut encore persévérer. Les thèmes évoqués sont fondamentaux (infrastructures scolaires, quartiers existants et futurs). Afin de relier Bienne définitivement au reste de la Suisse et pour faciliter en même temps les transports publics et la mobilité douce, des points forts sont prévus. Concernant les infrastructures numériques, il est prévu des efforts pour améliorer le travail de l'Administration communale et pour faciliter le contact avec le public. L'équilibre des finances est fondamental et évoqué comme l'un des principaux objectifs, qui doit permettre le développement de la Ville, mais reste toutefois un défi majeur. Cet équilibre est incontestablement lié à la structure socio-économique de la population biennoise encore et toujours marquée du sceau du record suisse en matière d'aide sociale. C'est donc, à juste titre, que ce problème demeure une préoccupation majeure du Conseil municipal. La coexistence féconde entre alémanique et francophone, stimulée par une vie culturelle riche et variée, continue à être considéré comme un atout majeur, tout comme l'intégration réussie de la population migrante. Le Groupe PRR félicite le Conseil municipal de son ambition, de sa persévérance et de son réalisme et il peut compter sur l'engagement et la solidarité constructive de notre groupe, pour que les objectifs formulés soient atteints le mieux possible.

Wiederkehr Martin, Fraktion SP/JUSO: Ich kann mich den letzten Worten von Herrn Suter anschliessen. Auch die Fraktion SP/JUSO steht mehrheitlich hinter den Schwerpunkten der gemeinderätlichen Politik 2017 - 2020. Der Gemeinderat schafft damit Transparenz. Die Ziele sind sehr ambitiös. Die Fraktion SP/JUSO geht nicht davon aus, dass 2020 alle Ziele erreicht sein werden. Dieser Prozess wird über 2020 hinausgehen. Obschon die Fraktion SP/JUSO die Ziele grösstenteils unterstützen kann, möchte sie noch einige ergänzende Bemerkungen anbringen:

- Für die Fraktion SP/JUSO ist der Leitsatz "Baurecht vor Verkauf" in Biel nach wie vor gültig. Das sollte auch beispielsweise beim Projekt AGGLOlac im Auge behalten werden. Auch wenn wir das Projekt AGGLOlac nicht grundsätzlich bestreiten, finden wir, dass eine Landabgabe im Baurecht auch für dieses Projekt geprüft werden sollte.
- Der A5-Westast liegt im Interesse der ganzen Stadt. Ein grosser Teil der Fraktion SP/JUSO wünscht sich aber wesentliche Projektverbesserungen. Die heutige Planung und insbesondere der vorgesehene Anschluss Bienne Centre wirft Fragen auf. Die Planung des A5-Westasts muss von verschiedenen Seiten betrachtet werden, das ist unbestritten. Auch gilt zu beachten, dass die Bieler Bevölkerung nicht darüber abstimmen können wird.
- Aus Sicht der Fraktion SP/JUSO ist es klar keine städtische Aufgabe, sich für eine Olympiakandidatur oder Ähnliches einzusetzen. Sollte "Sion 2026" aber den Zuschlag erhalten, wäre es falsch, die Tissot Arena nicht zur Verfügung zu stellen. Die Stadt soll sich aber nicht offiziell für die Spiele bewerben, sondern die Tissot Arena erst bei Bedarf zur Verfügung stellen. Biel braucht keine weiteren Grossanlässe.

Die Fraktion SP/JUSO nimmt die Schwerpunkte der gemeinderätlichen Politik 2017 - 2020 positiv würdigend zur Kenntnis. Sie wird immer wieder darauf zurückkommen.

Grupp Christoph, Fraktion Grüne: Auch die Fraktion Grüne schliesst sich dem Dank an. Das Dokument wurde gegenüber früheren Ausgaben entschlackt und ist jetzt übersichtlicher. Wie bereits gesagt wurde, kommt die grosse Arbeit erst mit der Umsetzung. Dafür hat der Gemeinderat einige Jahre Zeit. Der Fraktion Grüne fiel auf,

dass die Ziele und Strategien sehr unterschiedliche "Flughöhen", das heisst unterschiedliche Konkretisierungsgrade, aufweisen. So wird zum Beispiel in Punkt 3.5 explizit eine Plastikausstellung erwähnt (also ein spezifischer Anlass). Auch die Unterstützung der olympischen Spiele ist sehr konkret. In anderen Bereichen sind die Ziele schwammiger formuliert, so zum Beispiel unter Punkt 2.9 *"Weiterführung der Alterspolitik und Erweiterung der Quartierprojekte"*. Dort wird nicht einmal klar, wie die Arbeit fortgesetzt werden soll. Soll sie intensiviert oder qualitativ verbessert werden? Ein Konkretisierungsgrad fehlt gänzlich. Auch scheinen mir die Ziele generell kaum messbar, obschon gerade die Messbarkeit für Zielsetzungen elementar ist. Die "Flughöhe" der Ziele ist - wie gesagt - meist sehr hoch und es wird noch etliche Konkretisierungen brauchen. Zum einen oder anderen Punkt hat die Fraktion Grüne noch Anmerkungen:

- Zum Baurecht möchte ich die Haltung des Fraktionssprechers SP/JUSO unterstützen. Auch die Fraktion Grüne findet, die Vergabe im Baurecht müsse bei jedem Geschäft abgeklärt werden. Ansonsten wird sie unter den Teppich gekehrt und je nach Projekt wird darauf verzichtet. Bauland sollte ausschliesslich im Baurecht abgegeben werden.
- Beim A5-Westast geht der Fraktion Grüne die Massnahme *"Geltendmachung der Interessen der Stadt Biel betreffend das Ausführungsprojekt des Westasts der A5 im Rahmen einer Einsprache und Erzielung von Verbesserungen"* zu wenig weit. Zusätzlich sollten die verkehrlich flankierenden Massnahmen und die Förderung des Langsamverkehrs rechtzeitig angedacht werden. Das hätte in den Schwerpunkten spezifisch beim A5-Westast aufgeführt werden sollen.

Dies sind die Hauptanliegen der Fraktion Grüne zum vorliegenden Dokument. Sie bedankt sich nochmals für dessen Erarbeitung und ist gespannt, wie sich die Schwerpunkte auf die Erarbeitung der Strategie 2030 auswirken werden. Die Schwerpunkte sind eine Art "Startbahn" für die vertiefte Auseinandersetzung mit der Strategie Biel 2030. Die Fraktion Grüne arbeitet daran gerne mit.

Gurtner Roland, Passerelle: Passerelle félicite le Conseil municipal pour le nouveau concept de ses points forts, qui se concentre sur un certain nombre de pilier d'un développement durable et positif. Les points suivants sont particulièrement salués:

- Point 2.3: Les transports publics et la mobilité douce sont davantage utilisés par la population de Bienne et de l'agglomération. Il semble à Passerelle que c'est un point essentiel qu'il faut vraiment attaquer, car le trafic en Ville devient de plus en plus insupportable avec des axes complètement bloqués aux heures de pointe.
- Point 2.5: Dans les quartiers, le Conseil municipal propose des espaces vivants, afin de favoriser la rencontre, la participation et la créativité. Ceci est un point important, afin de favoriser l'attractivité de notre Ville.
- Point 2.7: Le Conseil municipal veut s'efforcer de réduire la pauvreté et d'intensifier ces efforts pour intégrer directement les personnes en fin de droit dans le marché du travail et de développer des formes d'occupation innovantes.
- Point 3.2: La population migrante est mieux intégrée en mettant en œuvre les mesures du concept d'intégration. Il y a donc pour ce point tout un programme à réaliser, qui est important pour bien vivre dans cette Ville.

- Point 3.5: Le rayonnement et l'image de Bienne s'améliorent. Ceci est un point très important pour Passerelle. Il s'agit de présenter Bienne et son paysage culturel par des mesures spécifiques, qui doivent mettre en valeur la Ville et son développement. Il faut également la rendre attractive aussi sur le plan des activités offertes, sans penser seulement à l'urbanisme, mais aussi à l'âme des habitant(e)s.

Au point 1.6, qui nous parle de la politique foncière et immobilière de la Ville, je souhaiterais savoir ce que cette phrase "*Réalisation d'un concept d'utilisation de tous les bâtiments sis dans le patrimoine administratif et d'une nouvelle stratégie pour les bureaux de l'Administration municipale*" signifie concrètement et quelle idée est cachée derrière. Ensuite, j'ai remarqué une erreur de traduction au point 3.2. Il est écrit en allemand: "*Unterstützung der Regelstrukturen der Stadtverwaltung für einen verbesserten Zugang und den Einbezug der Migrationsbevölkerung*", sous-entendu que la population migrante puisse accéder plus facilement aux structures régulières de l'Administration. En français il est écrit: "*Soutien aux structures régulières de l'Administration, afin d'en améliorer l'accès à la population migrante et de favoriser l'intégration de celle-ci*", ce qui signifie que les structures de l'Administration doivent pouvoir accéder à la population migrante. Je souhaiterais que cette faute soit corrigée de la manière suivante: "..., afin d'en améliorer l'accès et de favoriser l'intégration de la population migrante".

En conclusion j'aimerais, au nom de Passerelle, saluer la volonté du Conseil municipal d'aller de l'avant et d'avoir posé un certain nombre de jalons essentiels, qui favorisent une perception positive de Bienne et qui montre que la Ville de Bienne est résolument tournée vers l'avenir et vers un développement durable.

Freuler Fritz, Grüne: Ich werde mich nur zu Punkt 2.7 äussern, der mir als eventueller Stolperstein aufgefallen ist. Er hat zum Ziel, die strukturelle Armut zu reduzieren und mehr Sozialhilfebeziehende ins Berufsleben einzugliedern. Als Unterziel wird die Eingliederung in den ersten Arbeitsmarkt genannt. Das ist ein schönes und gutes Ziel. Um dieses zu erreichen, müssen aber Massnahmen in allen möglichen Bereichen weiterverfolgt werden. Um Menschen, die aus dem Arbeitsmarkt herausgefallen sind, wieder einzugliedern, darf keine Mühe zu gross sein. Vermutlich geht es dem Gemeinderat und auch Teilen des Stadtrates aber in erster Linie darum, die Sozialhilfequote zu senken. Das ist aber eine Illusion und könnte für den Gemeinderat zu einem Stolperstein werden, denn er kann die Umsetzung dieses Ziels gar nicht beeinflussen. Arbeitsplätze werden von der Wirtschaft geschaffen. Der Konjunkturbericht der ETH Zürich vom 7. Juni 2017 zeigt die Resultate aus Umfragen über die Veränderung des Arbeitsmarktes durch die Digitalisierung auf. Insgesamt zeichnet sich keine grosse Veränderung ab, hingegen verändern sich die Qualifikationsanforderungen der Unternehmen, sind doch vermehrt AbsolventInnen einer Fachhoch- oder Fachschule sowie Personen mit abgeschlossener Berufsausbildung gesucht, UniversitätsabgängerInnen in geringerem Ausmass. Die Tendenz für An- und Ungelernte ist hingegen negativ. Diese Entwicklung betrifft vor allem Grossunternehmen. Über ein Drittel der Bieler Sozialhilfebeziehenden beziehen bereits seit über fünf Jahren Sozialhilfe. Die Arbeitslosenversicherung (ALV), die Regionale Arbeitsvermittlung (RAV) und andere Fachstellen haben bereits mit diesen Personen gearbeitet. Diese Menschen in den Arbeitsmarkt einzugliedern, ist sehr schwierig. Ich nehme nicht an, dass der Gemeinderat im Budget 2018 die Schaffung

von 100 oder 200 neuen Stellen mit einfachen Arbeitsanforderungen beantragt. Ich bezweifle auch, dass er die Bieler Grossunternehmen überzeugen können wird, solche Stellen zu schaffen. Ohne solche Stellen wird die Sozialhilfequote aber kaum gesenkt werden können. Darum finde ich die heutige Medienmitteilung des Gemeinderats sehr wichtig, in welcher er mitteilt, für die Richtlinien der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe (SKOS) einzustehen. Das bedeutet, dass Armutsbetroffene einen würdigen Lebensstandard erhalten, indem ihr Einkommen nicht stetig abnimmt.

Bohnenblust Peter, FDP: Welche Bedeutung hat das vorliegende Dokument? Ich finde, keine grosse, auch wenn es einige positive Aspekte aufzeigt. Ich zitiere aus der Medienmitteilung des Gemeinderates zu den Schwerpunkten der gemeinderätlichen Politik 2017 - 2020: *"Der Gemeinderat will insbesondere jetzt, wo sich alle Städte mit tiefgreifenden wirtschaftlichen, sozialen und umweltrelevanten Veränderungen auseinandersetzen müssen, die Legislaturperiode 2017-2020 nutzen, um die Grundlagen und die Rahmenbedingungen zu konsolidieren, damit die Stärken Biels, ihre Werte und ihr Reichtum voll zum Tragen kommen und ihre nachhaltige und positive Entwicklung sicherstellen können."* Damit ist gut umschrieben, was der Gemeinderat mit dem vorliegenden Dokument bezweckt. Mir ist aufgefallen, dass es von allen fünf Gemeinderatsmitgliedern unterschrieben ist. Das finde ich wichtig. Vielleicht erklärt dies auch die von Herrn Grupp erwähnte, sehr unterschiedliche "Flughöhe" der einzelnen Ziele, denn alle fünf Gemeinderatsmitglieder müssen mit den aufgelisteten Schwerpunkten einverstanden sein. Vielleicht reichte die Zeit nicht aus oder die Meinungen waren zu unterschiedlich, um auf eine "Flughöhe" zu kommen. Gerade zur Alterspolitik, zu den Alters- und Pflegeheimen oder zum Umgang mit Bauland wären sicher präzisere Zielvorgaben möglich gewesen. Auch zu AGGLOlac hätte ich mir genauere Aussagen gewünscht. In den diesbezüglichen Massnahmen geht es nur um rechtliche Aspekte. Ich frage mich, ob damit eine Volksabstimmung gewonnen werden kann. Meines Erachtens sollte die Bevölkerung aktiver über das Projekt informiert werden, dies insbesondere jetzt, wo es von ganz linker und ganz rechter Seite offenbar bestritten wird. Für mich wichtig ist Punkt 2.4: *"Der Bau des Westasts der A5 ist sichergestellt und berücksichtigt die Interessen der Stadt Biel."* Da alle fünf Gemeinderatsmitglieder die Schwerpunkte mitunterzeichnet haben, gehe ich davon aus, dass auch alle fünf hinter diesem Punkt stehen. Ich werde sie jedenfalls beim Wort nehmen.

Grupp Christoph, Grüne: Ich habe vorhin noch etwas vergessen: die Schwerpunkte der gemeinderätlichen Politik 2017 - 2020 wurden dem Stadtrat aufgrund der NHS-Sparmassnahmen nicht in Papierform zugestellt. Ich will nicht auf die gestrige Debatte zurückkommen, aber ich finde es absolut lächerlich, dass dieses wichtige Strategiepapier nicht für würdig genug erachtet wird, um gedruckt zu werden. Natürlich kann es auch elektronisch gelesen werden, aber es ist nicht das Gleiche wie auf Papier und es können kaum Anmerkungen angebracht werden. Darauf komme ich beim Geschäftsbericht noch zurück. Dass die Schwerpunkte der gemeinderätlichen Politik aufgrund eines Stadtratsentscheids nicht in gedruckter Form vorliegen, finde ich lausig!

Fehr Erich, Stadtpräsident: Der heutige Abend wird für mich sicher besser als der gestrige. Wer mich kennt weiss, dass es für mich brutal hart ist, einen ganzen Abend hier zu sitzen und nichts sagen zu können... Auch ich habe die Schwerpunkte der

gemeinderätlichen Politik 2017 - 2020 nicht ausgedruckt. Es stimmt, dass in elektronischer Form keine Notizen angebracht werden können. Im Gegensatz zum Geschäftsbericht ist das vorliegende Dokument aber gut lesbar, ist es doch auch viel kürzer. Ich danke für die insgesamt gute Aufnahme des Geschäfts. Die Schwerpunkte fallen schlanker aus als in früheren Legislaturperioden, weil der Gemeinderat einen kurzfristigeren Zeithorizont abdecken wollte. Der längerfristige Zeithorizont soll im Rahmen des Projekts Strategie 2030 betrachtet werden, zu dem auch die Totalrevision der Stadtordnung gehört.

Auch in den kommenden vier Jahren will der Gemeinderat aber einige anspruchsvolle Ziele erreichen. Dabei spüre ich die Unterstützung des Stadtrates und dafür danke ich bestens. Zu einigen spezifischen Themen:

Herr Suter, sagen Sie bitte nicht mehr, Biel habe die höchste Sozialhilfequote. Zwar hat Biel eine zu hohe Sozialhilfequote und auch die höchste gemäss Kennzahlenvergleich zur Sozialhilfe in 14 Schweizer Städten (2016). Dieser Vergleich ist aber überhaupt nicht vollständig: In anderen Städten wie beispielsweise Lausanne wäre die Sozialhilfequote genau gleich hoch wie in Biel, gäbe es dort nicht noch andere Unterstützungsleistungen wie die Familienzulagen. In La Chaux-des-Fonds ist die Sozialhilfequote gar höher als in Biel, ist aber im Vergleich der Städteinitiative nicht enthalten. Das soll keine Entschuldigung sein. Ich finde es aber nicht gut, wenn im Stadtrat falsche Fakten oder Vereinfachungen verbreitet werden, zumal das Image der Stadt Biel, wie auch Herr Gurtner erwähnte, verbessert werden soll. Es ist mir ein grosses Anliegen zu sagen, dass Biel nicht die höchste Sozialhilfequote der Schweiz ausweist. Herr Widmer sagte, ihm fehle das Ziel, Biel für Sozialhilfebeziehende weniger attraktiv zu machen. Das ist ein negativ formuliertes Ziel. Der Gemeinderat will keine Mauer errichten, aber trotzdem die Sozialhilfequote und damit die Kosten für die Sozialhilfe senken. Hierfür ist er bestrebt, möglichst viele Betroffene wieder in die wirtschaftliche Selbstständigkeit zu entlassen, indem er arbeitsmarktliche Integrationsmassnahmen umsetzt. Das kann Biel aber nicht allein, denn das ist eine Verbundaufgabe. Das Votum von Herrn Freuler war mir zu defätistisch. Würde es seinem Wortlaut entsprechend ernst genommen, muss der Gemeinderat gar nicht mehr versuchen, das Problem anzugehen. Die Integration von Sozialhilfebeziehenden in den Arbeitsmarkt ist wie gesagt eine Verbundaufgabe, für deren Erfüllung die Stadt auch die Unterstützung von Bund und Kanton braucht. Dabei darf nicht vergessen werden, dass die Wirtschaft in Bezug auf die Integration von Sozialhilfebeziehenden und dem Umgang mit diesen Menschen Ängste hegt. Sie befürchtet, dass die Integration nicht funktioniert und daher den Betrieb belasten könnte. In diesem Zusammenhang kann es deshalb durchaus Sinn machen, dass die öffentliche Hand in Zusammenarbeit mit geeigneten parastaatlichen Institutionen oder Wirtschaftsverbänden Lösungen sucht. Ob für 2018 gleich 200 Arbeitsplätze geschaffen werden können, muss sich noch weisen. Jedenfalls ist das der richtige Weg. Auch die Digitalisierung stellt die heutige Gesellschaft vor grosse Herausforderungen, müssen doch Arbeitsplätze mit verschiedenen Qualifikationsansprüchen angeboten werden können. Als Beispiel erwähne ich immer wieder gerne den Vergleich zwischen einer modernen Uhrenmanufaktur, die als gut industrialisiertes Unternehmen dennoch auf Fingerfertigkeit und hohe Präzisionsarbeit setzt, und einer Giesserei, in der fast noch Kohle geschaufelt werden muss. Letztere bietet Arbeitsplätze für körperlich kräftige Personen mit weniger Fingerfertigkeit und einer weniger qualifizierten Ausbildung. Die Herausforderung in Zukunft wird sein,

zusammen mit der Wirtschaft Arbeitsplätze für die verschiedensten Menschen anbieten zu können. Unabhängig ein würdiges Leben führen kann letztendlich nur, wer seinen Lohn selber verdient. Die Sozialhilfe ist immer nur eine Notlösung, die heute aber leider für viele zu einer Dauerlösung wurde. Das ist aus gesellschaftlicher Sicht schlecht. Es stellt sich aber die Frage, was die Stadt alleine dazu beitragen kann.

Herr Widmer bedauerte, dass die Massnahmen bezüglich Jahresrechnung und Finanzierungssaldi nicht detaillierter ausgearbeitet sind. Ich möchte daran erinnern, dass es sich um Schwerpunkte handelt. Diese beschreiben ein Ziel oder eine Wirkung. Der Weg hin zu diesen zeichnet sich möglicherweise bereits ab oder er muss noch entwickelt werden. Aber er steht nicht im vorliegenden Dokument. Das ist keine Gebrauchsanleitung, sondern eine Auflistung von Zielen. Die Wege, diese Ziele zu erreichen, sind bewusst nicht Gegenstand dieses Dokuments.

Auch die Frage einer Vergabe von städtischem Land im Baurecht wurde mehrmals erwähnt, zum Teil im Zusammenhang mit AGGLOlac. Mir gefiel die Formulierung von Herrn Wiederkehr am Besten: "*Baurecht vor Verkauf*". Diese Bodenpolitik betreibt die Stadt zum Wohle Biels und für eine nachhaltige Entwicklung seit bald hundert Jahren! Es wäre aber falsch, Bodenpolitik dogmatisch betreiben zu wollen. Es gibt im Leben keine Regel ohne Ausnahme. Beispielsweise wird aus dem Geschäftsbericht ersichtlich, dass der Bodenbestand der Stadt weiterhin zunimmt. Der Gemeinderat hat die richtige Richtung eingeschlagen. Ich bitte den Stadtrat aber, diese Praxis nicht allzu rigide zu handhaben, so dass keine Ausnahmen - auch wenn begründbar - mehr zulässig sind. Das würde ein flexibles Handeln im Sinne der Stadtentwicklung blockieren, was definitiv nicht sinnvoll ist.

Herr Wiederkehr sagte ferner, die gemeinderätlichen Ziele seien ambitiös. Das sollen sie auch sein! Der Gemeinderat will in den kommenden vier Jahren etwas leisten, so wie der Stadtrat in der laufenden Legislatur ja auch etwas erreichen will. Manchmal sind äussere Einwirkungen aber nicht vorhersehbar. Dann dauert die Zielerreichung leider etwas länger. Herrn Grupp fehlen in den Schwerpunkten die verkehrlich flankierenden Massnahmen (vfM) sowie die Förderung des öffentlichen und des Langsamverkehrs im Zusammenhang mit dem A5-Westast. Natürlich gehören diese Anliegen auch zu den gemeinderätlichen Schwerpunkten. Ursprünglich waren sie im vorliegenden Dokument sogar enthalten. Der Gemeinderat geht aber davon aus, dass in der laufenden Legislatur erst die Einspracheverfahren zum A5-Westast verhandelt werden, das Projekt selber aber erst in einer späteren Legislatur umgesetzt wird. Deshalb hat der Gemeinderat die von Herrn Grupp erwähnten Ziele auf danach verschoben. Selbstverständlich werden sie aber nicht vergessen. Vorliegend richtet sich der Fokus allerdings auf kurzfristige Projekte, weshalb nur die vfM zum A5-Ostast erwähnt werden. Aus Sicht des Gemeinderats hat eine Interessenabwägung zwischen dem stadträumlichen Eingriff und der verkehrlichen Wirkung aufgezeigt, dass das heutige A5-Westast-Projekt ein sehr gutes Gesamtergebnis aufweist. Damit dieses erreicht werden kann, braucht es selbstverständlich griffige vfM sowie zusätzliche Förderungsmassnahmen für den öV und den Langsamverkehr. Diese Forderungen sind Grundlage der gemeinderätlichen Einsprache zum A5-Westast. Nach jahrelangem Prozess ist der Gemeinderat aber überzeugt davon, dass der Westast auch in Mett, Madretsch und Bözingen verkehrliche Verbesserungen bringen wird. Diese Überzeugung teilt auch die 2010 ins Leben gerufene interkommunale

Arbeitsgruppe. Jedenfalls muss der A5-Westast städtebaulich optimal eingebettet werden.

Herr Wiederkehr, das Thema der olympischen Spiele beurteilt der Gemeinderat ähnlich wie die Fraktion SP/JUSO. Wenn Biel schon eine so tolle Infrastruktur besitzt wie die Tissot Arena, wo beispielsweise ein olympisches Frauen-Eishockeyturnier ausgetragen werden könnte, wäre es dumm, nicht dabei zu sein. Dennoch übernimmt Biel keine Leaderfunktion. Die Kandidatur wird vor allem im Wallis vorangetrieben. Der Gemeinderat kann aber nicht den Entscheid abwarten, ob die olympischen Spiele tatsächlich in der Schweiz ausgetragen werden und sich erst dann bewerben, denn bereits bei der Kandidatur muss feststehen, welche Sportstätten zur Verfügung stehen. Dazu braucht es ein Konzept. Deshalb muss sich Biel bereits heute beteiligen und die Tissot Arena im Rahmen der Kandidatur "Sion 2026" präsentieren. Das Engagement des Gemeinderats, insbesondere das finanzielle, geht aber nicht darüber hinaus. Die Skepsis gegenüber Grossanlässen verstehe ich. Eine Veranstaltung wie Olympia 2014 in Sotchi unter dem Patronat des russischen Präsidenten wünscht sich in der Schweiz wohl niemand. Das Internationale Olympische Komitee sieht für 2026 aber ein völlig anderes Konzept vor. Es könnte "zurück zu den Wurzeln" genannt werden. Nur wenn dieses Konzept durchgezogen wird, hat diese Schweizer Kandidatur eine Chance. Darum geht es dem Gemeinderat. Schlussendlich hat eine Teilnahme auch etwas mit der Ausstrahlung unserer Stadt zu tun. Wenn im Zusammenhang mit der Kandidatur erwähnt werden kann, dass Biel über olympiawürdige Eissportinfrastruktur verfügt, ist das für die Stadt sicher positiv.

Herr Grupp erwähnte die Alterspolitik. Auch dazu fragt sich, wieviele Details die Schwerpunkte der gemeinderätlichen Politik enthalten sollen. Dem Stadtrat sollte bekannt sein, dass in der vergangenen Legislatur eine Delegierte für das Alter angestellt wurde und viele Anlässe und Vernetzungsaktivitäten stattfanden. Einige Projekte konnten gar über Drittmittel finanziert werden. In diese Richtung soll es weitergehen. In Biel werden überdies auch in mindestens drei Quartieren Ansprechpersonen gesucht und zwar für die Bereiche Jugend, Alter und Integration. Die heutigen Quartiertreffs fokussieren primär auf die Jugenarbeit, allerdings stellt sich die Frage, ob deren Ausrichtung zukünftig nicht besser ausgeweitet werden sollte auf verschiedene gesellschaftsrelevante Fragen. Gerade in der heutigen Zeit, in der vermehrt Partizipation verlangt wird, könnten die Kontakte dieser Institutionen besser und vermehrt genutzt werden. Soweit die Richtung unserer diesbezüglichen Ideen.

Herr Gurtner stellte eine Frage zur Immobilienstrategie. Ich glaube, er hat zu diesem Thema noch nicht alles gesagt, hat er doch kürzlich das überparteiliche Postulat 20170207 «Wann gibt es in Biel ein zentrales Verwaltungsgebäude» mitunterzeichnet. Diese Frage muss geklärt werden, denn gewisse städtische Abteilungen wuchsen in letzter Zeit stark, insbesondere die Abteilung Soziales. Dem Stadtrat ist bekannt, dass diese personell verstärkt wurde, um Integrationsarbeit zu ermöglichen. Die Büroräumlichkeiten an der Alexander-Schöni-Strasse 18 wurden aber nicht grösser, weshalb es jetzt eine neue Lösung braucht. Gleichzeitig weisen etliche Gebäude Sanierungsbedarf aus, insbesondere das Kontrollgebäude. Deshalb muss geklärt werden, welche Gebäude später noch von der Stadtverwaltung genutzt werden sollen, so dass nichts saniert wird, was später gar nicht mehr gebraucht wird. Dazu kann ich aber noch keine Antwort geben, denn der Gemeinderat hat noch nicht

darüber diskutiert. Das Spektrum geht aber vom Status quo mit zusätzlichen Räumen bis hin zu einem zentralen Verwaltungsgebäude. Die Meinungen dazu sind eindeutig noch nicht gemacht.

Herr Gurtner, erlauben Sie mir, Ihre Frage zu den Übersetzungen nicht zu beantworten. Ich möchte mich vorgängig mit dem Abteilungsleiter des Übersetzungsdienstes absprechen. In dieser Frage ist seine Meinung wichtiger als diejenige des Stadtpräsidenten. Ich danke dem Stadtrat für seine Unterstützung während den nächsten vier Jahre bei der Umsetzung der Schwerpunkte der gemeinderätlichen Politik.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel beschliesst nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 10. Mai 2017 betreffend die «Schwerpunkte der gemeinderätlichen Politik 2017-2020» und gestützt auf Art. 31 der Geschäftsordnung des Stadtrates vom 11. Dezember 1996 (SGR 151.21):

Er nimmt die Schwerpunkte der gemeinderätlichen Politik für die Legislaturperiode 2017-2020 zur Kenntnis.

108. 20170071 Aufhebung Brunnenreglements betreffend die Römerquelle

Scherrer Martin, GPK: Das vorliegende Reglement ist schon fast eine Geschichtslektion. Ich könnte mein Votum wie ein Märchen beginnen: *"Es war einmal vor langer Zeit..."*. Vor rund 100 Jahren kam es zu einem Streit zwischen Liegenschaftsbesitzenden und der Stadt rund um Ansprüche an der Römerquelle. Der Streit konnte mit einem Eintrag in 41 Grundbuchblättern beigelegt werden, der die Brunnendienstbarkeit für 100 Jahre festlegte, beginnend am 1. Januar 1920. Die Dienstbarkeit im Grundbuch geht also per 31. Dezember 2019 automatisch unter. Deshalb wird auch das vorliegende Reglement überflüssig und der Stadtrat soll es heute per 31. Dezember 2019 aufheben. In letzter Zeit war nicht mehr klar, wer Wasser von der Römerquelle bezog und eigentlich hätte die Stadt Geld dafür verlangen können. Das war zumindest in den letzten Jahrzehnten nicht der Fall, wofür die GPK ein gewisses Verständnis hat. Das Reglement wurde seit 97 Jahren nicht mehr angepasst und ich finde es fast schon erstaunlich, dass sich der Gemeinderat überhaupt noch an dessen Existenz erinnerte. Da die Dienstbarkeit untergeht, ist für die GPK eindeutig, dass auch das Reglement nicht mehr benötigt wird und aufgelöst werden kann. Der GPK ist es wichtig zu betonen, dass es im vorliegenden Geschäft einzig um das Reglement, nicht aber um die Zukunft der Römerquelle geht. So lange Wasser fliesst, bleibt die Quelle bestehen. Aber das Leitungsnetz wird stillgelegt oder durch eine private Trägerschaft übernommen. Dazu hat es bereits positive Signale. Der Stadtrat wird sich nochmals zur Römerquelle äussern können, wenn das Postulat 20170159 «Ohne die Römerquelle gäbe es Biel nicht» behandelt wird. Die GPK empfiehlt, das Brunnenreglement wie beantragt per Ende 2019 aufzuheben.

Diop Mamadou, au nom du Groupe PSR: Il s'agit d'une situation qui date d'environ 100 ans. Lors de sa séance du 27 mai 1920, le Conseil de Ville a approuvé

définitivement le "Règlement des sources concernant la Source des Romains". Sur l'ensemble des 41 propriétés foncières de l'époque, 34 sont actuellement encore rattachées à l'ancien réseau de la Source des Romains, dont cinq sont la propriété de la Commune municipale de Bienne. Je ne pense pas que notre camarade Stöckli, bâtisseur de Bienne, était présent à l'époque! Ces droits de source limités sont inscrits au registre foncier depuis bientôt cent ans. Ils arrivent automatiquement à échéance après un siècle, soit fin 2019 et peuvent être radiés du registre foncier par la Ville de Bienne. Le Groupe PSR demande donc au Conseil de ville de suivre la proposition du Conseil municipal, d'abroger le "Règlement des sources concernant la Source des Romains au 31 décembre 2019".

Tennenbaum Ruth, Passerelle: Das Geschäft an und für sich ist für mich unbestritten. Ich möchte aber noch etwas sagen zur Qualität dieses Berichts, denn ich hatte grosse Freude an der Lektüre. Auf wenigen Seiten wird ein fundierter Überblick über ein Sachgeschäft gegeben. Ich möchte diesen Bericht als gutes Beispiel auch für zukünftige Geschäfte würdigen und danke der Verwaltung für die Abfassung.

Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Besten Dank für die gute Aufnahme des Geschäfts, auch wenn nicht sehr viel dazu gesagt wurde. Dem GPK-Sprecher danke ich auch für seine ergänzenden Fragen. Der von ihm verwendete Begriff der "*Geschichtslektion*" finde ich passend. Aufgrund eines Leitungsbruchs begann die Baudirektion zu recherchieren, wem die betroffene Leitung gehört. So kam das vorliegende Reglement zum Vorschein und es wurde analysiert, wie weiter vorzugehen sei. Ich bin froh, dass es zu diesem Schaden gekommen ist, ansonsten wüssten wohl weder die Stadt noch die am Römerquellwasser Berechtigten, dass diese Dienstbarkeit per Ende 2019 ausläuft. Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat die Auflösung des Brunnenreglements, weil dieser das Reglement vor bald 100 Jahren erliess. Vielleicht wäre es nicht unbedingt nötig gewesen, das Geschäft in den Stadtrat zu bringen, dennoch erachtete es der Gemeinderat aber als richtig. Zwar geht es noch zweieinhalb Jahre, bis die Dienstbarkeiten erlöschen. Aus Transparenzgründen findet es der Gemeinderat trotzdem wichtig, das Geschäft jetzt in den Stadtrat zu bringen, denn so steht noch genügend Zeit für die Erarbeitung einer neuen Lösung zur Verfügung. Die Stadt hat ihre Hilfe angeboten, so dass diejenigen, die das Leitungsnetz weiterbetreiben möchten, dies auch tun können. In Bergdörfern bestehen oft solche Kooperationen, die zusammen eine Wasserleitung besitzen und unterhalten. Die Stadt lässt das Geschäft nun nicht einfach liegen, sondern wird es weiter begleiten. Frau Tennenbaum danke ich für ihre würdigenden Worte zum Bericht. Er wurde von Herrn Iseli, dem Direktionssekretär Bau, Energie und Umwelt verfasst. Es ist der letzte von ihm verfasste Bericht, denn er wird Ende Juli pensioniert. Als Direktionssekretär hat er nicht sehr viele Berichte von Anfang bis Ende selbst verfasst, denn meistens werden sie von den Abteilungsleitenden verfasst. Der vorliegende Bericht stammt aber tatsächlich von Herrn Iseli selbst, einem Juristen mit 30 Jahren Erfahrung in der Stadtverwaltung. Ich leite ihm das Lob sehr gerne weiter.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel beschliesst nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 10. Mai 2017 betreffend Aufhebung Brunnenreglement betreffend die Römerquelle, gestützt auf Art. 40, Abs. 5, Bst. d der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

Das "Brunnenreglement betreffend die Römerquelle" vom 5. März 1920 wird per 31. Dezember 2019 aufgehoben.

109. Geschäftsbericht 2016 der Stadtverwaltung Biel

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: **Ich schlage dem Stadtrat vor, zuerst eine** allgemeine Diskussion zum Geschäftsbericht 2016 zu führen und anschliessend jede Direktion durchzugehen.

Grupp Christoph, Grüne: Bevor der Stadtrat auf dieses Geschäft eintritt, möchte ich wissen, welche Aufgabe er dazu hat. Es liegt kein Antrag vor... Ich wäre froh um eine vorgängige Klärung dieser Frage.

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Der Geschäftsbericht muss gestützt auf Art. 40 Abs. 1 Bst. g der Stadtordnung (SGR 101.1) genehmigt werden.

Grupp Christoph, Grüne: Ich möchte darauf hinweisen, dass die Stadtratsunterlagen keinen entsprechenden schriftlichen Antrag enthalten.

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Danke für diesen Hinweis. Wir beginnen mit der allgemeinen Diskussion.

Allgemeine Diskussion

Strobel Salome, GPK: Der Geschäftsbericht macht jedes Jahr die Leistungen der Verwaltung sichtbar und dient damit als Jahrbuch der Politik. Daraus ist beispielsweise ersichtlich, dass im Sommer 2016 38 junge Menschen ihre Lehre bei der Stadt mit Erfolg abschlossen. Eine Jugendliche hat den Abschluss leider nicht bestanden. Gleichzeitig haben im Herbst 2016 42 Jugendliche ihre Lehre bei der Stadt begonnen. Bei den LehrabgängerInnen waren 29 deutsch- und zehn französischsprachig. Bei den neueintretenden Lernenden sind 27 deutsch- und 15 französischsprachig. Vielleicht ist es ein erfreulicher Zufall, dass der Anteil der französischsprachigen Lernenden derart zunahm. Dass die Lehrstellensuche für sie nicht einfach ist, ist bekannt. Erfreulich ist auch, dass allgemein mehr Lehrstellen angeboten wurden. Wenn die Stadt jungen Menschen eine Tür zu ihrer beruflichen Zukunft öffnet, profitiert die ganze Gesellschaft.

Die GPK tat sich schwer mit der Darstellung des Geschäftsberichts. Wer ihn elektronisch lesen will, muss hin und her scrollen, weil sich immer eine Doppelseite öffnet. Wer ihn - wie ich - altmodischerweise ausdruckt, braucht A3-Papier, weil die Schriftgrösse aufgrund der doppelseitigen Darstellung ansonsten viel zu klein ist. Die

GPK monierte dies schon letztes Jahr und hofft auf eine Änderung im nächsten Jahr. Der Geschäftsbericht enthält viele spannende Details über Arbeit und Leistung der Verwaltung. Er enthält aber auch Kurioses. So steht zum Beispiel unter Punkt 0.3.2 "Kommissionen" (Seite 16): *"Der Gemeinderat hat einige Ersatzwahlen vorgenommen."* Der Informationsgehalt dieses Punktes ist etwas dürftig und könnte vielleicht etwas umfassender ausgeführt werden. Trotzdem dankt die GPK der Stadtverwaltung für das Verfassen des vorliegenden Geschäftsberichts, aber auch für ihre tägliche Arbeit. Ohne sie würde in dieser Stadt nichts gehen.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Der Gemeinderat hat das Darstellungsproblem erkannt. Warum sie für dieses Jahr noch nicht angepasst wurde, weiss ich nicht. Jedenfalls soll der Geschäftsbericht künftig gleich dargestellt werden wie die Legislatur Schwerpunkte, so dass das Dokument von oben nach unten durchgescrollt werden kann. Ich hoffe, bei dieser Gelegenheit tauche dann auch der formelle Antrag des Gemeinderats an den Stadtrat wieder auf... Vielleicht haben elektronische Dokumente das Risiko, dass solche Fehler weniger gut erkannt werden. Das tut mir leid. Tatsächlich könnte diskutiert werden, ob der Punkt 0.3.2 "Kommissionen" (Seite 16) umfänglicher ausgeführt werden sollte. Allerdings gibt es zum Geschäftsbericht Vorgaben zur Anzahl Zeichen, weshalb sich Kürzungen aufdrängen. Da die Ersatzwahlen seit einigen Jahren in einer Art Wochenbulletin des Gemeinderats zusammen mit anderen Gemeinderatsbeschlüssen jeweils sofort kommuniziert werden, hat sich der Gemeinderat dazu entschieden, diese im Geschäftsbericht nicht zu wiederholen. Das ist eine Praxisänderung gegenüber der vorletzten Legislatur. Deshalb hat sich der Gemeinderat auch dazu entschlossen, Punkt 0.3.2 des Geschäftsberichts zu kürzen. Ich bedauere, sollte diese Kürzung am falschen Ort erfolgt sein. Es ist klar, dass diese Informationen nun nicht mehr ohne Weiteres auffindbar sind... Die Worte zur Lehrlingsausbildung haben mich gefreut. Die zum Teil sowieso schon stark belasteten Verwaltungsmitarbeitenden erbringen einen grossen Effort, damit junge Menschen ihren Weg ins Berufsleben finden. Es freut mich, dass die GPK diesen Aufwand würdigt. Besten Dank.

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Wir kommen zur Diskussion zu den einzelnen Direktionen.

Präsidialdirektion

Das Wort wird nicht gewünscht.

Finanzdirektion

Das Wort wird nicht gewünscht.

Direktion Soziales und Sicherheit

Suter Daniel, PRR: Si personne ne prend la parole au sujet du Rapport de gestion, je pars de l'idée qu'il a été lu par tout le monde et que tout est clair. Le rapport concernant la Direction de l'action sociale et de la sécurité est toujours particulièrement intéressant, notamment parce qu'il englobe le Département des affaires sociales. Il est rappelé l'important effort fourni l'année passée pour mettre en

œuvre le projet de réorganisation "FOKUS" (page 69 du Rapport de gestion), qui débutera sous peu et dont la première évaluation est prévue en 2019. Ce projet prévoit l'intégration du plus grand nombre de personnes possible dans le marché du travail et contrairement à Monsieur Feurer, j'estime que cet objectif doit être poursuivi. Toutefois, je prends aussi bonne note de la remarque de Monsieur Feurer, selon laquelle ce sont les milieux économiques qui doivent fournir ces places de travail. Même si effectivement, dans la perspective des mesures d'économies, les places de travail plus simples sont mises en cause, je suis persuadé, qu'une économie qui marche bien peut aussi créer des places de travail pour des gens plus simples. Donc, il faut poursuivre une politique fiscale qui est favorable à la prospérité de l'économie. Je prends note également des efforts d'intégration qui sont fournis, notamment le nouveau projet de la "Maison des langues pour enfants", qui est né l'année passée et qui fonctionne bien. Je déplore dans ce Rapport de gestion, que la cheville ouvrière (Direction opérationnelle), qui a mis en œuvre la "Maison des langues pour enfants", ne soit pas du tout mentionnée. Il s'agit de l'Université populaire, dont je suis membre du comité.

Tennenbaum Ruth, Passerelle: Ich habe festgestellt, dass unter Punkt 0.3.6 "Einbürgerungen" (Seite 19) vom Jahr 2015 die Rede ist. Ich nehme an, es handelt sich um einen Fehler und es sollte 2016 heissen... Zudem habe ich festgestellt, dass die Einbürgerungen gegenüber dem Vorjahr zwar zugenommen haben, insgesamt aber noch immer sehr bescheiden ausfallen. Es wäre angebracht, im Geschäftsbericht auch eine Statistik über die pendenten Einbürgerungsgesuche zu führen. Diese Zahl dürfte wesentlich höher sein als diejenige der genehmigten Gesuche.

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Danke für das aufmerksame Lesen und die Bemerkungen, die ich gerne entgegennehme.

Direktion Bildung, Kultur und Sport

Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO: Der Geschäftsbericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport enthält einige erwähnenswerte, interessante Punkte. In Biel gehen 5'717 Kinder zur Schule, 47,3% davon sind französischsprachig. Der Sprachenanteil Deutsch - Französisch ist also fast ausgeglichen. Die Zukunft unserer Stadt scheint Französisch zu sein und vielleicht werden die Deutschsprechenden schon bald zu einer Minderheit. Die KITAS übernehmen in Biel eine wichtige Integrationsaufgabe. Die Erstsprache von 37% der zu betreuenden Kinder ist weder Deutsch noch Französisch. Noch immer stehen aber zuwenig KITA-Plätze zur Verfügung. 290 Kinder sind auf einer Warteliste. Die Fraktion SP/JUSO hofft, dass diese Zahl weiter gesenkt werden kann. Erfreulich ist, dass die Schulsozialarbeit ab April 2017 um zwei Stellen aufgestockt werden konnte, was dringend notwendig war. Insgesamt beurteilt die Fraktion SP/JUSO den Geschäftsbericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport positiv. Dafür möchte ich allen Beteiligten danken.

Direktion Bau, Energie und Umwelt

Das Wort wird nicht gewünscht.

Abstimmung

Der Geschäftsbericht 2016 der Stadtverwaltung Biel wird genehmigt.

110. Tätigkeitsbericht 2016 Geschäftsprüfungskommission

Strobel Salome, GPK: Die GPK hat die Aufgabe, die gemeinderätlichen Geschäfte zu Händen des Stadtrates vorzuprüfen und überwacht daneben den Gang der Verwaltung. Jedes Jahr besucht sie in diesem Zusammenhang zwei Abteilungen der Stadtverwaltung und verschafft sich Einblick in deren Arbeitsweise. Über diese Besuche erstattet sie dem Gemeinderat Bericht. Je nachdem stellt sie weitere Fragen, macht Feststellungen, Anmerkungen oder Vorschläge. Im September 2016 besuchte die GPK die Abteilung Liegenschaften und die CTS. Letztere in Absprache mit dem Gemeinderat, da ein Besuch der verselbstständigten städtischen Betriebe reglementarisch nicht vorgesehen ist. Nebst diesen wiederkehrenden Aufgaben beschäftigten die GPK 2016 zwei Themen:

1. Im ersten Quartal 2016 erarbeitete die GPK mit Unterstützung von Prof. Rainer Schweizer einen Sonderprüfungsbericht über die Administrativuntersuchung in der Direktion Soziales und Sicherheit zu Händen des Stadtrates. Gewisse Mängel beim Start der Administrativuntersuchung, bei der Durchführung durch den Experten, bei der Abnahme des Untersuchungsberichts durch den Gemeinderat und bei den Massnahmen gegenüber den Hauptbetroffenen erwiesen sich nachträglich als rechtlich fehlerhaft und problematisch. Nach Ansicht der GPK und des Experten drängte es sich deshalb auf, zumindest Richtlinien für kommende Administrativuntersuchungen vorzusehen. Damit sollen ähnliche Schwierigkeiten und Fehler künftig vermieden werden. Der Gemeinderat nahm diese Anregung auf und erliess am 7. September 2016 "Richtlinien für die Durchführung von Administrativuntersuchungen in der Stadtverwaltung Biel" (SGR 152.02).
2. Die GPK beschäftigte sich ferner intensiv mit der Organisation der Finanzverwaltung. Nach dem Leitungswechsel bei der Finanzkontrolle (FIKO) stand die alte Grundsatzfrage zur Debatte, wie die fachliche und organisatorische Unabhängigkeit der FIKO künftig gewährleistet werden soll. Diese Frage beschäftigt die GPK seit Jahren immer wieder, ohne dass eine klare Regelung gefunden werden kann. Für die GPK war und ist es wichtig, dass die FIKO die notwendige Unabhängigkeit für die Rechnungsprüfung gewährleistet. Gemeinderat und GPK sind sich aber uneins darin, wie dies erreicht werden kann. Der GPK war es im Rahmen ihrer Oberaufsichtsfunktion ferner ein grosses Anliegen sicherzustellen, dass die Zusammenarbeit zwischen FIKO und externem Revisionsorgan auch in Zukunft ordnungsgemäss funktioniert. In der Zwischenzeit hat der Gemeinderat aber eine Weisung über die interne Revision erlassen, welche die bisherige Zusammenarbeit zwischen der FIKO und dem externen Revisionsorgan insofern in Frage stellt, als dass sich das externe Revisionsorgan zukünftig nur noch sehr eingeschränkt auf die Vorprüfungen der städtischen FIKO

abstützen können wird, weil die FIKO gemäss Weisung explizit als Führungsinstrument des Gemeinderats definiert wird. Das bedeutet, dass sich das externe Rechnungsprüfungsorgan nicht mehr zwingend auf die bisher von der FIKO durchgeführten Prüfungen abstützen können wird und eventuell bereits durchgeführte Prüfungen erneut vornehmen muss. Das dürfte zu einem Mehraufwand für das externe Prüfungsorgan führen und damit zu Mehrkosten. Trotz der intensiven Verhandlungen und Gespräche möchte die GPK aber festhalten, dass die direkte Zusammenarbeit mit der Finanzverwaltung im Berichtsjahr gut verlief. Herzlichen Dank.

Im Zusammenhang mit der Finanzverwaltung möchte ich noch darauf hinweisen, dass sich im Bericht ein kleiner Fehler eingeschlichen hat. Beim Geschäft 20140223 «Stadttheater» handelt es sich um eines der Finanzdirektion und nicht der Direktion Bau, Energie und Umwelt.

Ich möchte mich auch bei den Mitgliedern der GPK bedanken. Die Zusammenarbeit ist äusserst angenehm. Trotz der unterschiedlichen politischen Ansichten kommt es praktisch nie zu Meinungsverschiedenheiten. Die sachliche Zusammenarbeit und der gegenseitige Respekt sind sehr wertvoll und nicht selbstverständlich. Einen besonderen Dank möchte ich dem Team des Ratssekretariats aussprechen. Es steht der GPK immer mit Rat und Tat zur Seite und sorgt dafür, dass die GPK-Mitglieder während den Sitzungen nicht verhungern. Weiter danke ich im Namen der GPK den Verwaltungsmitarbeitenden. Sie sind immer für Fragen offen und bereit, kurzfristig, kompetent und rasch zu antworten.

Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Tätigkeitsbericht 2016 der GPK.

111. 20170114 Leistungscontrolling CTS SA für das Jahr 2016

Sutter Andreas, GPK: Ich spreche stellvertretend für Sandra Gurtner-Oesch und lese ihren Text vor: *“Die Zahlen des diesjährigen Leistungscontrollings der CTS sind nur bedingt mit demjenigen des Vorjahres vergleichbar. Erstmals konnte die Tissot Arena ganzjährig betrieben werden, was auch Auswirkungen auf die Einnahmen und Ausgaben der CTS hatte. Dank der Auflösung von Rückstellungen in der Höhe von CHF 550'000 kann die CTS ein ausgeglichenes Resultat ausweisen. Das Eigenkapital beläuft sich neu auf CHF 578'000. Die GPK möchte festhalten, dass die CTS nach wie vor mit einem Leistungs- und Pachtvertrag aus dem Jahr 2009 operiert, der den heutigen Betrieb nur unzulänglich abbildet. Wie alle wissen, muss dies aufgrund der noch nicht vollzogenen Mehrwertsteueroptimierung akzeptiert werden. Der GPK scheint ebenfalls wichtig, dass die CTS als Betreiberin des Kongresshauses (inklusive Hochhaus), der Tissot Arena, des Volkshauses, des Strandbades und der Hafenanlagen auch wesentliche Aufgaben des Service public erfüllt. Diese sind per Definition nicht kostendeckend zu erbringen. Deshalb wurde auch vereinbart, dass der CTS für den Betrieb dieser Geschäftsbereiche eine Entschädigung in der Höhe von CHF 600'000 zur Verfügung gestellt werden soll. Aus steuerlichen Gründen sind die Parteien verpflichtet, eine Pachtzinsentschädigung für die Gebäude festzulegen. Der Pachtzins 2016 beläuft sich total auf CHF 2'961'500. Damit die CTS kostendeckend operieren kann, wurde die Barsubvention um den*

Pachtzins erhöht, was zu einer Gesamtsubvention von CHF 3'611'500 führt. Auch dazu gilt die Feststellung, dass die Buchungen und Zahlen unter Berücksichtigung der noch nicht definitiven Mehrwertsteueroptimierung erfolgten. Die GPK hinterfragte die einzelnen Produktgruppen kritisch. Sie hat bei den einzelnen Produkteblättern keine Ungereimtheiten festgestellt.

Die Begründungen für die festgestellten Abweichungen zum Vorjahr und zum Budget scheinen plausibel. In diesem Sinn empfiehlt die GPK, vom Leistungscontrolling 2016 Kenntnis zu nehmen."

Ich möchte die Gelegenheit nutzen, auch noch meine persönliche Meinung wiederzugeben. Ich möchte Herrn Senn, dem Geschäftsführer der CTS, ein grosses Kompliment machen. Seinerzeit wurde er für die Fitnessbetriebe angestellt. Zur Geschäftsführung der CTS kam er wie die Jungfrau zum Kind. Er erledigt diese Aufgabe aus meiner Sicht extrem gut. Herzlichen Dank! Ich danke auch für die Erfüllung meiner Motion 20110044 «Zeitgemässe Infrastruktur für die Bieler Hafenanlagen», die eine zeitgemässe Absauganlage für den Schiffsbetrieb forderte. Eine solche wurde im Bereich Beau-Rivage realisiert. Noch immer fehlen aber Anbindevorrichtungen und ein Kran, der diesen Namen verdient. Es ist absurd, dass Segelschiffe in Biel den Mast umlegen müssen, um die Brücke vor dem Kran passieren zu können. Mittelfristig sollte auch im Bieler Hafengebiet ein Kran installiert werden. Schlussendlich habe ich noch eine Anregung, die die GPK auch bei ihrem Verwaltungsbesuch bei der CTS erwähnte. Wer die Zahlen studiert sieht, dass der Fitnessbetrieb defizitär ist. Es wäre ernsthaft zu prüfen, ob das Kongresshaus nicht in seine ursprüngliche Konstellation rückgebaut werden sollte. Für eine mittelgrosse Veranstaltung fehlen nämlich Cateringmöglichkeiten, konkret der dritte Saal, der seinerzeit zu einem Fitnesscenter umgebaut wurde. Fitnesscenter gibt es in Biel mittlerweile genügend. Deshalb sollte ein Rückbau erwogen werden, um die dringend benötigten Räumlichkeiten für Kongresse im Kongresshaus zur Verfügung stellen zu können.

Bohnenblust Peter, Fraktion FDP: Ich will nicht alles wiederholen, was der GPK-Sprecher Positives gesagt hat und möchte mich ebenfalls für das Engagement der Mitarbeitenden bedanken. Unserer Fraktion sind einige Punkte aufgefallen, weshalb ich mir erlaube dazu noch ein paar Fragen zu stellen:

- Das Ergebnis ist nur dank einem ausserordentlicherweise budgetierten Ertrag von fast CHF 600'000 ausgeglichen. Sind für das Budget 2017 erneut ausserordentlichen Erträge vorgesehen, respektive sind noch Reserven vorhanden oder müssen eben solche Buchungen vorgesehen werden?
- Auf Seite 29 des Leistungscontrollings sind die Pendenzen aufgeführt. Darin wird zum Beispiel der Entscheid zur Mehrwertsteuer erwähnt. Kann heute gesagt werden, bis wann mit diesem Entscheid zu rechnen ist? Warum ist immer noch keine Stockwerkeigentümergeinschaft gegründet worden? Warum ist die Aufteilung der Kosten für Wärme und Kälte sowie weitere Liegenschaftsnebenkosten noch immer pendent, obwohl die Tissot Arena doch schon längere Zeit in Betrieb ist?
- Hängt der neue Leistungs- und Pachtvertrag ebenfalls vom Entscheid der eidgenössischen Steuerverwaltung zur Mehrwertsteuer ab?

Diese Fragen habe ich dem Gemeinderat bereits im Vorfeld der heutigen Sitzung gestellt.

Kugathas Sakitha, au nom du Groupe PSR: Avec des charges qui augmentent et des entrées plus ou moins stables, il faut bien réfléchir au Contrat de prestations avec bail à ferme, qui devra entrer en vigueur en 2018. Le Groupe PSR rappelle qu'il faudra assurer à la population un service de qualité avec des mesures concrètes d'évaluation de ces services. Je remercie les organes responsables de la rédaction du rapport.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Besten Dank dem GPK-Sprecher für die Würdigung der Arbeit der CTS und seine persönlichen Worte, die ich Herrn Senn gerne übermittle. Ein Lob tut immer gut. Die CTS ist ziemlich stabil unterwegs. Die Betriebsaufnahme der Tissot Arena ist allerdings noch nicht ganz verdaut - was nach nur einem Jahr aber auch niemand erwartete. Es wurden etliche Fragen gestellt, die ich gerne beantworte:

- Die Stockwerkeigentümergeinschaft ist noch nicht gegründet, weil sich die Stadt und die Kumaro Delta AG in einigen Punkten noch nicht ganz einig sind. Die Stadt will sich nicht unter Druck setzen lassen, denn unter Stress werden die Verhandlungspositionen nicht besser. Die einzelnen Streitpunkte möchte ich hier nicht ausbreiten. Das wäre angesichts der laufenden Verhandlungen auch nicht sinnvoll.
- Heute ist davon auszugehen, dass aus formalen Gründen ein neuer Leistungs- und ein Pachtvertrag abgeschlossen werden muss. Vermutlich liegt der Entscheid der eidgenössischen Steuerverwaltung zur Mehrwertsteueroptierung bis im Oktober noch nicht vor. Trotzdem will der Gemeinderat dem Stadtrat bis dahin einen neuen Leistungs- und Pachtvertrag vorlegen und hofft, damit die Mehrwertsteueroptierung beschleunigen zu können. Seit bald einem Jahr wird das Dossier stadtseitig von einem anderen Experten unterstützt, der den Gemeinderat gut coacht. Wäre die Stadt eine private Unternehmung und der ausstehende Entscheid geschäftsrelevant, könnte kaum akzeptiert werden, dass auch drei Jahre nach Einreichung der Voranfrage noch immer keine Antwort der eidgenössischen Steuerverwaltung vorliegt. Immerhin liegt auch keine ablehnende Antwort vor... jedenfalls finde ich die Situation auch als Bieler Bürger unbefriedigend.
- Bezüglich Nebenkosten bestanden bei Inbetriebnahme der Stadien gewisse Differenzen mit der Totalunternehmerin. Die Haustechnikanlagen wurden nämlich vor der Übergabe der Tissot Arena in Betrieb genommen. Die Stadt will die dafür entstandenen Kosten erst ab 25. Juli 2015, dem Übergabedatum, bezahlen. Alle vor diesem Zeitpunkt angefallenen Kosten für das Herauffahren und Testen der Anlagen sind aus Sicht der Stadt Teil des Totalunternehmervertrags. Diese Unstimmigkeiten konnten noch nicht ganz bereinigt werden. Zudem wurden auch nicht alle Zähler genau so installiert wie bestellt. 2016 konnten die Daten erstmals umfänglich erhoben werden. Die Nebenkostenabrechnung ist nun erstellt, es gilt aber noch, gewisse Schnittstellen und Abgrenzungsfragen für die Bereiche zu bereinigen, die allgemein zugänglich sind und allen EigentümerInnen offenstehen. Ich bin sicher, dass in den nächsten Monaten eine Einigung erzielt werden kann. Die Daten können bei der Verwaltung eingesehen werden. Ich finde sie hochspannend, aber auch komplex.
- Im Budget 2017 ist nochmals ein ausserordentlicher Ertrag von CHF 480'000 aus der Auflösung stiller Reserven vorgesehen. Diese Reserven wurden in früheren Jahren für gewisse Initialaufwendungen im Zusammenhang mit der Inbetriebnahme der Tissot Arena gebildet.

- Beim Hafen sollen in absehbarer Zeit weitere Verbesserungen realisiert werden. Ein neuer Kran ist meines Wissens aber nicht vorgesehen. Vielleicht kann dieses Problem im Zusammenhang mit der Überbauung AGGLOlac gelöst werden.
- Zur Stärkung des Bereichs Fitness wurden gewisse Einzelaufwendungen gebündelt abgeschrieben. Die Abonnementsverkäufe und auch die Einnahmen aus den Eintritten haben 2017 zugenommen. Es ist aber klar, dass der Fitnessbetrieb nur Sinn macht, wenn langfristig ein positiver Deckungsbeitrag erwirtschaftet werden kann. Die negative Erfolgsrechnung 2016 darf Sie aber nicht täuschen, denn es geht vor allem um Fragen der Kostenzuweisung in der Betriebsabrechnung. Damit könnte gespielt werden. Der Gemeinderat glaubt an das Potenzial des Fitnessbereichs und an die Synergien mit Sauna und Hallenbad. Ob der unterirdische Saal tatsächlich so attraktiv war, wie Herr Sutter glauben macht, müsste zumindest diskutiert werden. Jedenfalls besteht diesbezüglich eine Gesamtstrategie, auch wenn sich das Marktumfeld in letzter Zeit tatsächlich verändert hat. Es sind neue günstigere Fitnesscenter auf dem Markt aufgetaucht, die teils Discount-Abonnemente für nur CHF 90 pro Monat anbieten. Bei diesen Fitnessangeboten ist aber keine Betreuung gewährleistet. Das mag für gewisse testosterongetriebene Muskelprotze ein gutes Angebot sein, nicht aber für viele andere, welche die Betreuung und das breite Angebot der CTS mit Hallenbad und Sauna schätzen. Deshalb bin ich überzeugt, dass das CTS-Fitness auch in Zukunft gute Chancen hat.
- Frau Kugathas sagte, es müssten klare Ziele gesetzt werden. Der bestehende Leistungs- und Pachtvertrag enthält klare Ziele, aus meiner Sicht aber auch zu viele Einzelwerte. So wird beispielsweise vorgeschrieben, dass das Kongresshaus bei einem Anlass Schinken und Kartoffelsalat anbieten muss. Ich bin nicht sicher, ob das stufengerecht ist... Unter Service public stelle ich mir jedenfalls etwas Anderes vor... Der neue Vertrag wird eher weniger Einzelwerte enthalten, dafür klarere Ziele. Insbesondere sollen die Nutzungsbedingungen und Preisgestaltungen für Vereine geregelt werden. Auch muss überprüft werden, welche Leistungen der Bevölkerung als Service public oder kommerziell angeboten werden sollen. Diese Diskussionen müssen im Rahmen des neuen Leistungs- und Pachtvertrags geführt werden. Der heutige Vertrag ist 20-jährig und weist einen grösseren Anpassungsbedarf aus. Bereits heute enthält er aber messbare Ziele. Anders könnten die im Leistungscontrolling aufgeführten Tabellen gar nicht bewirtschaftet werden.

Danke für die insgesamt positive Aufnahme und die Würdigung der Arbeit der CTS-Mitarbeitenden.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 3. Mai 2017 betreffend Leistungscontrolling CTS SA für das Jahr 2016, gestützt auf Art. 7 des Leistungs- und Pachtvertrages zwischen der Einwohnergemeinde Biel und der Congrès, Tourisme et Sport SA vom 19. März 2009:

Vom Leistungscontrolling 2016 der CTS SA **wird Kenntnis genommen.**

112. 20170139 Verkehrsbetriebe Biel (VB) / Geschäftsbericht und Jahresrechnung 2016

Jean-Quartier Caroline, au nom de la Commission de gestion: La Commission de gestion a pris connaissance du Rapport de gestion et compte annuel 2016 des Transports publics biennois (TPB). On peut constater un bénéfice de 1.4 mio. fr. qui est plus du double de celui réalisé l'année précédente. Ce résultat est réjouissant, mais il ne faut pas oublier qu'il est exceptionnel et qu'il ne se reproduira donc pas. Ces bons chiffres sont dus à une diminution des frais d'entretien des véhicules, mais également à des dépenses plus basses que budgétées en carburant. Une remarque encore concernant une information qui provient des réseaux sociaux, qui dit que toute personne stationnant dans les parkings de la Ville bénéficie d'un billet pour la zone 300 (Ville de Bienne) de Libero. Il serait peut-être judicieux que cette information fleurisse encore plus afin de promouvoir les parkings et les transports publics, mais nous y reviendrons au prochain point de l'ordre du jour. C'est un élément important, qui a manqué de visibilité jusqu'à présent.

Francescutto Luca, au nom du Groupe UCD/Les Confédérés: Je tiens à souligner que le Rapport de gestion et compte annuel 2016 des Transports publics biennois (TPB) est très bien présenté et donc plaisant à lire. J'estime, que la Ville de Bienne a un excellent service public, cependant je trouve que le prix d'une simple course est exorbitant. Je vous donne un exemple: ma famille est constituée de cinq personnes et il faut compter pour le trajet Boujean/Centre-Ville aller-retour, la somme de 20 fr. En plus de cela, je ne trouve pas judicieux de séparer une partie des Champs-de-Boujean en zone externe, ceci sauf pour des raisons économiques pour les TPB, mais pas pour une famille. Je pense que cette politique des prix ne va pas permettre de motiver les automobilistes à plus utiliser les TPB!

Grupp Christoph, Fraktion Grüne: Zum Geschäftsbericht der Verkehrsbetriebe Biel (VB) habe ich mich schon oft geäußert. Ich habe noch nie einen so positiven Eindruck gewonnen wie dieses Jahr. Namens der Fraktion Grüne danke ich für die Erarbeitung des vorliegenden Berichts. Die Lektüre ist spannend und macht Freude. Auch die Darstellung gefällt mir gut. Es ist spürbar, dass grosse Anstrengungen unternommen werden, um mit der Bevölkerung in Dialog zu treten, sei es via Medien oder mittels Besuchstagen. Ich habe nicht alle Aktionen tatsächlich wahrgenommen. Trotzdem sind die VB spür- und hörbar. So hörte ich per Zufall einen Beitrag im Radio Canal 3.

Zur Leistung: es wurden leicht mehr Kilometer gefahren als letztes Jahr. Das Angebot nimmt also nach wie vor zu. Das neue Ticketsystem FAIRTIQ ist innovativ. Dieses war mir bisher nicht bekannt, dem Bericht entnehme ich aber, dass die Tickets künftig auf sehr einfache Art und Weise direkt über eine App verrechnet werden können. So registriert die App, wann man in einen Bus ein- und aussteigt und errechnet daraus den Fahrpreis. Auf den Seiten 28 - 30 wurde endlich ein Kapitel über die Ökologie eingefügt, das freut mich sehr. Das Thema wird ernst genommen, die relevanten Zahlen sind ausgewiesen und die Umweltfreundlichkeit der Fahrzeuge wird thematisiert. Auch über die Fotovoltaik auf den Dächern der VB-Liegenschaften gibt der Bericht Auskunft. Es gibt Tage, an welchen der Strombedarf für den Betrieb der Fahrzeuge wie auch der Liegenschaften durch Solarenergie gedeckt werden kann. Zum Teil wird sogar noch Strom ins Netz eingespielen. Das finde ich eine tolle

Leistung. Übrigens stammt aller verbrauchte Strom aus erneuerbaren Energiequellen. Für die Verkehrsbetriebe finde ich das ein Glanzstück. Auf Seite 30 sind weitere Details aufgeführt, wie beispielsweise die CO₂-Emissionen. In der Vergangenheit habe ich immer bemängelt, dass diese fehlten. Nun werden sie auf vier Jahre zurück ausgewiesen. Offenbar waren die Zahlen also vorhanden, nur wurden sie nicht publiziert. Umso schöner ist es, dass sie jetzt im Bericht aufgeführt werden. Eine genauere Betrachtung zeigt aber auch, dass die CO₂-Emissionen pro Kilometer erst seit 2015 leicht sinken, nämlich um 4% seit dem Vorjahr. Der eingeschlagene Weg ist sicher richtig, dennoch müssen weitere Emissionssenkungen angestrebt werden. Die Darstellung "*Energieverbrauch pro Traktion*" (Seite 30) habe ich nicht ganz verstanden, weil mir das Wort "*Traktion*" nicht geläufig ist. Es ist wohl eher etwas für Insider und ich werde bei Gelegenheit nachfragen, was es bedeutet... Ich nehme an, es geht um die Verteilung des Energieverbrauchs im Betrieb. "*Traktion*" wäre dann wohl der Energieverbrauch für die Fahrzeugflotte. Diesfalls stimmte aber die erwähnte Summe nicht mit derjenigen unter "*Aufteilung Gesamtenergieverbrauch in GWh*" (Seite 30) überein. Dieser Differenz könnte aber sicher auf den Grund gegangen werden. Dennoch: Ich danke für alle aus dem Bericht spürbaren Anstrengungen, in Sachen Ökologie vorwärts zu machen.

Die Geschäftszahlen sind auch für die Stadt als Eigentümerin der VB bedeutsam. Das Jahresergebnis konnte dank Sondereffekten verdoppelt werden. Hohe Investitionen wurden getätigt und zum Teil fremdfinanziert, was zu einer leicht schlechteren Eigenkapitalquote führte. Auch ist ein höherer Fluss der freien Mittel feststellbar und die Bilanz konnte entsprechend verbessert werden. Ist die Fraktion Grüne also auf der ganzen Linie zufrieden? - Nicht ganz! Offenbar fiel eine regionale und kantonale Umfrage zur Kundenzufriedenheit für Biel nicht sehr gut aus. Ich möchte für die Transparenz des Berichts danken, der auch diesen Umstand aufführt. Ich kann mir vorstellen, dass dieses Resultat bei den VB zu Frust führte. Trotz allen Anstrengungen nahm die Kundenzufriedenheit nicht entsprechend zu. Vielleicht hängt es mit dem Preis-Leistungs-Verhältnis zusammen, wie schon mein Vorredner erwähnte. Er sagte, die Beförderung einer Familie durch die Stadt koste CHF 20.00. Wer aber im Besitz eines Halbtaxabos ist, fährt deutlich preiswerter... Zudem wäre die Fahrt mit dem Auto auch nicht günstiger, insbesondere dann, wenn die Parkierungskosten miteinberechnet werden. Ich finde das Preis-Leistungs-Verhältnis gut, auch wenn es dem einen oder der anderen etwas hoch erscheinen mag. Abschliessend danke ich nochmals für die erbrachte Leistung und für den tollen Bericht. Weiter so!

Fehr Erich, Stadtpräsident: Ich freue mich sehr, dass die neue Darstellung und die erweiterten Inhalte des Geschäftsberichts der VB so guten Anklang finden. Dahinter steckt nicht nur die Leistung der VB selber. Das Konzept stammt von Patrick Weiss, einer der drei Erfinder des "First Friday", einer gelungenen Veranstaltung. Ich möchte zuerst Herrn Francescutto antworten. Es freut mich, dass er die VB positiv wahrnimmt - mit Ausnahme der Preise. Dabei muss aber differenziert werden. Der Kanton sieht vor, dass das Angebot diejenigen teurer zu stehen kommt, die nur gelegentlich Bus fahren und daher ein Einzelbillet lösen. Mit Abonnements kommen die Fahrten deutlich günstiger zu stehen. Vermutlich liessen sich auch bei den Kindern noch Vergünstigungen erzielen. Die VB könnten Sie dazu sicher beraten. Ich selber besitze ein Generalabonnement und bin deshalb kein Spezialist. Ich weiss aber, dass es eine Juniorkarte gibt, mit der die Kinder gratis fahren, solange die Eltern ein Billet besitzen.

Jedenfalls strebt der Kanton eine Preisgestaltung an, die Einzelfahrten benachteiligt, weil diese das Angebot nur punktuell nutzen. Vielfahrende werden hingegen begünstigt. Darüber, ob der Preis insgesamt zu hoch oder zu tief ist, lässt sich streiten. Es kommt darauf an, wieviel jemand für das Angebot zu zahlen gewillt ist. Dank der Intervention der VB und der Stadt Biel konnte bei der Integration des Zig-Zag-Abos in den Verkehrsverbund Libero verhindert werden, dass die Tarife an diejenigen der Stadt Bern angeglichen wurden. In Biel ist eine vergleichbare Strecke also immer noch etwas günstiger als in Bern. Ohne diese Anpassung wäre der Kostensprung der Ticketpreise in Biel zu gross geworden. Früher galt im Stadtgebiet (inklusive Nidau) ein Einheitstarif. Seit der Integration in den Verkehrsverbund Libero ist das anders. Der Kanton gibt die Preisgestaltung vor, der Verkehrsverbund Libero erarbeitet die Details. Gerade habe ich gesehen, dass die Motion 20170205, Judith Schmid «Freie Fahrt für Menschen in Aus- und Weiterbildung» eingereicht wurde. Sollen die Ticketpreise in Biel tiefer ausfallen als vom Kanton vorgesehen, muss die Stadt diese subventionieren. Es stellt sich zudem die Frage, ob eine gewisse Nutzergruppe privilegiert werden soll. Der Kanton bestellt das Angebot des öffentlichen Verkehrs und der Grosse Rat entscheidet abschliessend darüber. Deshalb wurden die VB vor rund 20 Jahren ausgegliedert und in eine eigene Unternehmung umgewandelt. Alle Angebote, die über das vom Kanton Bestellte hinausgehen, müssen von der Stadt bezahlt werden. Mit Ausnahme des Moonliners wurden denn auch keine zusätzlichen Angebote bestellt. Es ist daher zentral, dieses Tarifsystem zu kennen.

Der Gewinn der VB fällt tatsächlich hoch aus. Die VB haben aber sorgfältig budgetiert, allerdings konnte niemand davon ausgehen, dass die Treibstoffpreise so tief blieben. Zudem kam es zu weniger Ausgaben für Unterhalt und Reparaturen. Das hat damit zu tun, dass dieses Jahr zehn Trolleybusse, also die Hälfte der Flotte, 20-jährig sind und nächstes Jahr ersetzt werden können. Bei der Budgetierung wurde von deutlich höheren Unterhaltskosten ausgegangen, weil verschiedene Komponenten das Ende ihrer Lebensdauer erreicht haben. Im Moment fahren aber zur allgemeinen Überraschung immer noch alle zehn Trolleybusse. Als letztes Jahr die Autobusse ersetzt wurden, behielten die VB zwei zurück. Diese wurden also nicht nach Bulgarien oder Rumänien verkauft. Wenn im letzten Betriebsjahr noch Elektrokomponenten der Trolleybusse ausfallen, werden die Fahrzeuge nicht mehr repariert, sondern für ein paar Monate durch Autobusse ersetzt. Ich hoffe nicht, dass das nötig wird. Betriebswirtschaftlich wäre es aber jedenfalls sinnvoll. Eine weitere Komponente, die zu diesem Rechnungsergebnis geführt hat, ist, dass die Revisionsstelle verlangte, Abgrenzungen aus den überjährigen Abonnements aufzulösen. Da die VB sowieso schon einen hohen Gewinn auswiesen, regte ich mich über diese Massnahme auf. Sie wissen aber, wie Revisionsstellen arbeiten. Sie stützen sich auf Weisungen des Bundesamtes für Verkehr ab und ihre Anweisungen sind unausweichlich. Ich bitte den Stadtrat, die morgen publizierten Medienmitteilungen zu lesen. Vielleicht ist die Stadt noch einmal froh um den Gewinn der VB...

Frau Jean-Quartier möchte ich danken für Ihre Werbung für das City-Ticket. Ich habe festgestellt, dass zum Teil nicht einmal die in der Innenstadt Gewerbetreibenden von diesem Ticket wissen. Die VB werden dazu nochmals eine Sensibilisierungskampagne durchführen. Die Autofahrenden werden in den Parkhäusern darauf aufmerksam gemacht. An der Bahnhofstrasse existiert sogar ein

Jeton-System, mit welchem die Kunden ab einer gewissen Kaufsumme einen Jeton für die Rückerstattung der Parkgebühr erhalten. Auch dieses Angebot wird leider nur sehr wenig genutzt. Auf die App "FAIRTIQ" bin auch ich stolz, denn sie ist wirklich clever. Gut finde ich daran vor allem Folgendes: wer den öffentlichen Verkehr nutzt, muss normalerweise im Voraus entscheiden, welches Ticket das Optimalste ist. Die App "fairtiq" kann beim Ein- und Aussteigen in den Bus aktiviert werden. Sie überprüft via GPS den Standort. Wird der Bus mehrmals pro Tag genutzt, vergleicht die App den Preis für die jeweiligen Einzelbillete mit demjenigen einer Tageskarte und verrechnet am Abend das günstigere Angebot. Es muss also nicht mehr im Voraus berechnet werden, wie oft der Bus an einem Tag benutzt wird. Bei schönem Wetter werden gewisse Strecken vielleicht auch einmal zu Fuss zurückgelegt. Sollte es zwischendurch regnen, kann wieder der Bus benutzt werden. Am Abend wird dann der günstigste Tarif berechnet. Dank solchen Innovationen wird der öffentliche Verkehr einfacher nutzbar und damit attraktiver. Das finde ich clever. Solche Angebote gibt es auch andernorts und ich gehe davon aus, dass langfristig eine schweizweite Vereinheitlichung der verschiedenen Systeme stattfinden wird. Momentan haben die VB aber eine Vorreiterrolle inne.

Herr Grupp sprach eine Differenz in der Statistik an. Wenn ich es richtig im Kopf habe, wird in der Grafik "*Aufteilung Gesamtenergieverbrauch in GWh*" (Seite 30) der Energieverbrauch für die ganze Unternehmung dargestellt, in der Grafik "*Energieverbrauch pro Traktion*" nur derjenige für die Trolley- und Autobusse. Wenn ich mich nicht täusche, rührt die Differenz daher, dass natürlich auch der Betrieb selber einen gewissen Energieverbrauch ausweist, was in der zweiten Statistik nicht erfasst wird. Dass die Umfrage zur Kundenzufriedenheit nicht ganz wunschgemäß ausgefallen ist, hat zumindest weder den Verwaltungsrat noch die Geschäftsleitung frustriert. Das Resultat war vielmehr Motivation, sich weiter zu verbessern. Insgesamt erbringen die Mitarbeitenden der VB eine gute Leistung im dichten Stadtverkehr. Trotz der vielen Baustellen und Behinderungen einen anspruchsvollen Fahrplan einzuhalten, ist nicht immer einfach. Wie bei jedem anderen Betrieb auch, sind die Kunden nicht immer angenehm. Insgesamt erbringen die VB bereits heute eine gute Leistung, die aber weiter verbessert werden kann, damit noch mehr Menschen Bus fahren wollen. Deshalb erweitern die VB schon bald ihr Angebot. Ab Dezember 2017 wird das Busnetz stark verändert, so dass es der Stadtentwicklung der letzten 20 Jahre wieder Rechnung trägt. Es fängt auch bereits Auswirkungen des A5-Ostasts und der verkehrlich flankierenden Massnahmen auf. Weitere Veränderungen sind auf den Fahrplanwechsel 2019 vorgesehen. Morgen werden die Details des kantonalen Entlastungspakets publik. Ich hoffe, dass die geplanten Verbesserungen damit immer noch möglich sind. Es wäre fatal, wenn diese nicht umgesetzt werden könnten, denn der Modalsplit zwischen öffentlichem und privatem Verkehr ist in Biel und der Agglomeration nach wie vor nicht optimal. Es muss weiter daran gearbeitet werden, dass noch mehr Personen vom motorisierten Individualverkehr auf den öV oder das Velo umsteigen.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 10. Mai 2017 betreffend Verkehrsbetriebe Biel (VB) / Geschäftsbericht und Jahresrechnung 2016, gestützt auf Art. 12 Abs. 3 des Reglements über die Gründung des selbständigen Gemeindeunternehmens Verkehrsbetriebe Biel vom 26. November 2000 (SGR 764.0):

Von der Jahresrechnung (inklusive Bericht Revisionsstelle) und dem Geschäftsbericht 2016 der Verkehrsbetriebe Biel (VB) **wird Kenntnis genommen.**

113. Begründung der Dringlichkeit des Postulats 20170200, Myriam Roth, Fraktion Grüne «Die Märkte ins Zentrum zurückverlegen»

Roth Myriam, au nom du Groupe des Verts: Il s'agit d'un problème actuel qui a donné lieu à des interventions des médias, mais aussi de la population elle-même, car tout le monde est mécontent. C'est la raison pour laquelle il faut trouver une solution rapide à cette problématique.

Die Dringlichkeit wird gewährt.

114. Begründung der Dringlichkeit der überparteilichen Interpellation 20170203, Fritz Freuler, Fraktion Grüne, Anna Tanner, SP, Judith Schmid, PdA, Dana Augsburg-Brom, SP, Miro Meyer, JUSO «Arbeitsgruppe Gemeinnütziger Wohnungsbau - Warum nimmt der Gemeinderat seine Aufgabe nicht zeitgerecht wahr?»

Freuler Fritz, Fraktion Grüne: Vor genau einem Jahr, am 29. Juni 2016, diskutierte der Stadtrat engagiert über das Reglement über die Förderung des gemeinnützigen Wohnungsbaus (SGR 854.1). Darin wird eine paritätische Kommission vorgesehen. Der Stadtrat hat damals erkannt, dass die Zusammenarbeit zwischen der Stadt und den gemeinnützigen Wohnbauträgern jahrelang vernachlässigt wurde. Trotzdem ist diese Kommission bis heute noch immer nicht konstituiert. Bisher fand keine einzige Sitzung statt, obschon dringende Themen zu bearbeiten wären. Die vorliegende Interpellation stellt Fragen dazu.

Die Dringlichkeit wird gewährt.

Sitzungsunterbruch 19.50 Uhr - 21.00 Uhr

98. 20110191 Teilrevision des Parkierungsreglements / Botschaft (Fortsetzung)

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Anlässlich der gestrigen Sitzung wurden die «Argumente dafür und dagegen» soweit erarbeitet, dass heute darüber abgestimmt werden kann. Wir kommen zu den «Argumenten dafür».

Argumente dafür

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Ich schlage vor, jedes Argument separat zu behandeln:

- *"Für die Erhebung von Parkierungsgebühren gelten in Zukunft klare Grundlagen nach denselben Grundsätzen wie für die übrigen kommunalen Gebühren. Das System wird vereinheitlicht und übersichtlich."*

Gibt es Wortmeldungen dazu? Das ist nicht der Fall.

- *"Alle heute existierenden Parkkarten können weiterhin abgegeben werden."*

Gibt es Wortmeldungen dazu? Das ist nicht der Fall.

- *"Die Aufgaben gemäss Parkierungsreglement (angenommen vom Bieler Stimmvolk mit 69% Ja-Stimmen) können auch in Zukunft mit den Parkierungsgebühren finanziert werden."*

Gibt es Wortmeldungen dazu? Herr Scherrer hat das Wort.

Scherrer Martin, SVP: Auf welche Abstimmung stützt sich diese Aussage ab? Das auf dem Internet veröffentlichte Parkierungsreglement datiert von 2001...

Scheuss Urs, Grüne: Auf der Bieler Website kann eine Übersicht über die städtischen Abstimmungsergebnisse seit den 1990er-Jahren eingesehen werden. Es handelt sich um die Abstimmung vom 21. Mai 2000 betreffend «Volksinitiative - Aufhebung der Blauen Zone sowie Gegenentwurf (Parkierungsreglement)».

Scherrer Martin, SVP: Ich stelle den Antrag, dass das Argument mit dem korrekten Abstimmungsdatum ergänzt wird.

Abstimmung

- über den Antrag von Herrn Scherrer, das dritte Argument dafür mit dem korrekten Abstimmungsdatum zu ergänzen.

Der Antrag wird angenommen.

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Wir machen weiter mit den verbleibenden «Argumenten dafür»:

- *"Die vorgeschlagenen Änderungen führen nicht unmittelbar zu einer Erhöhung der Parkierungsgebühren."*

Gibt es Wortmeldungen dazu? Das ist nicht der Fall.

- *"Handwerker-, Ärzte- und Pflegepersonalkarten können bei Annahme der Vorlage herausgegeben werden."*

Gibt es Wortmeldungen dazu? Das ist nicht der Fall.

- *"Das revidierte Reglement fördert den öffentlichen Verkehr und entlastet die Strassen."*

Gibt es Wortmeldungen dazu? Herr Bohnenblust hat das Wort.

Bohnenblust Peter, FDP: Ich verstehe nicht ganz, wie das Reglement die Strassen entlasten soll. Nach meinem Verständnis entlastet zum Beispiel der A5-Westast die Strassen, nicht aber das vorliegende Reglement...

Bösch Andreas, Grüne: Gestern führte der Stadtrat eine lange Diskussion darüber, welche Argumente in der Botschaft aufgeführt werden dürfen und welche nicht. In diesem Zusammenhang wurde mir mangelndes Demokratieverständnis vorgeworfen. Die «Argumente dafür und dagegen» werden in Biel seit erst etwa fünf Jahren in den Botschaften erfasst. Gemäss Art. 56 Abs. 1 der Geschäftsordnung des Stadtrates von Biel (SGR 151.21) bestimmt der Stadtrat abschliessend über den Wortlaut einer Botschaft. Mittlerweile hat sich der Usus etabliert wonach im Argumentarium auch politische Propaganda zulässig ist. Dazu habe ich einige Nachforschungen betrieben. Etliche Botschaften der letzten Jahre enthielten teilweise sehr tendenziöse Argumente, vor allem seitens der jeweiligen Minderheit. Die Argumente der Mehrheit entsprachen jeweils jenen, die der Gemeinderat im Entwurf der Botschaft vorschlug. Bei Bund und Kanton werden die «Argumente dafür und dagegen» von der Bundeskanzlei respektive dem Büro des Grossen Rates gestützt auf bestehende Wegleitungen vorbereitet. Die Stadt Biel stützt sich grösstenteils auf Art. 54 Abs. 3 des Gesetzes über die politischen Rechte (BSG 141.1), wonach die Argumente von Initiativkomitees in der Abstimmungsbotschaft zu berücksichtigen sind, ausser sie wären ehrverletzend oder krass wahrheitswidrig. Genau darum ging mein gestriges Votum: die Aussagen in dem von mir kritisierten Argument waren krass wahrheitswidrig. Das nun diskutierte Argument, wonach das revidierte Reglement den öffentlichen Verkehr fördert und die Strassen entlastet, ist ein politisches. Die Befürwortenden nehmen nämlich an, dass dank höherer Parkierungskosten für Auswärtige mehr Personen dazu gebracht werden können, den öffentlichen Verkehr zu nutzen und damit weniger Autos in den Strassen unterwegs sein werden. Ich finde dieses Argument legitim. Die Argumente der Gegnerschaft verstehe ich teilweise auch nicht, trotzdem lasse ich sie gelten. So spricht sich das Verwaltungsgericht nicht gegen die Gebührenerhöhung an sich aus, sondern es stellt fest, dass die rechtlichen Grundlagen dafür fehlen. In meinen Augen hat die Junge SVP damit ihre Beschwerde verloren. In der Medizin wäre die Rede von einem "Zufallsbefund". Deshalb müssen

nun die rechtlichen Grundlagen für die bestrittenen Parkierungsgebühren geschaffen werden. Trotzdem finde ich das erwähnte Argument der Gegnerschaft nicht krass falsch und es kann stehen gelassen werden. Im Gegenzug können die Befürwortenden aber behaupten, das Reglement fördere den öffentlichen Verkehr und entlaste die Strassen. (*Zwischenruf*) Wenn mehr Personen das Auto aufgrund der höheren Parkierungsgebühren zu Hause lassen, werden die Strassen entlastet.

Cadetg Leonhard, FDP: Herr Bösch, vorliegend geht es um die Argumente an sich und nicht um deren Form. Mein Parteikollege Bohnenblust fragte sich, wie das Reglement die Strassen entlasten soll. Genau dies wurde gestern von Ihrer Seite explizit erklärt: Gehen die Gebühren hinauf, sei dies für die BielerInnen oder für Auswärtige, entlastet dies die Strassen. Das ist doch die Antwort! In diesem Saal sollte mit Argumenten gearbeitet werden. Auch wenn wir nicht mit allen einverstanden sind, bedarf dies keiner Standpauke an uns alle! Unsere Aufgabe ist es, gestellte Fragen zu beantworten. Ganz klar geht die Intention des Reglements doch dahin, die Parkierungsgebühren (auch für die Auswärtigen) langfristig zu erhöhen und deshalb ist dies auch ein gegnerisches Argument...

Bösch Andreas, Grüne: Es geht darum, dass Befürwortende und Gegnerschaft Raum für ihre Argumente erhalten. Wenn es nun Usus wird, dass im Stadtrat jedes Argument begründet und erklärt werden muss, entsteht ein Leerlauf. Mein vorheriges Votum sollte dazu dienen, dies zu verhindern.

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Wird eine Abstimmung zum Argument *"Das revidierte Reglement fördert den öffentlichen Verkehr und entlastet die Strassen."* gewünscht? Das ist nicht der Fall. Das Argument wird somit stillschweigend genehmigt.

Argumente dagegen

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Wir kommen zu den «Argumenten dagegen»:

- *"Die Revision gibt es nur, weil das kantonale Verwaltungsgericht eine Beschwerde wegen den Gebührenerhöhungen gutgeheissen hat."*

Gibt es Wortmeldungen dazu? Das ist nicht der Fall.

- *"Mit der Ausdehnung des Gebührenrahmens sind weitere Gebührenerhöhungen absehbar."*

Gibt es Wortmeldungen dazu? Das ist nicht der Fall.

- *"Mit dem neuen Parkierungsreglement dürfen die Gebühren künftig höher als kostendeckend angesetzt werden. Es handelt sich also um eine Abgabe."*

Frau Schneider wünscht das Wort.

Schneider Sandra, SVP: In diesem Argument hat sich ein Fehler eingeschlichen. Der letzte Satz sollte heissen: *"Es handelt sich also um eine weitere Abgabe."* Leider ging das Wort *"weitere"* vergessen...

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Wie ich sehe, wird gegen diese Ergänzung nicht opponiert. Wir kommen zum vierten «Argument dagegen»:

- *"Nur ein Nein verhindert, dass der Gemeinderat bei weiteren Parkkarten die Gebühren erhöht."*

Offenbar soll dieses Argument nochmals angepasst werden. Frau Schneider hat das Wort.

Schneider Sandra, SVP: Heute Nachmittag stellte sich heraus, dass dieses vierte Argument, wie es Ihnen aufliegt, kritisch sein könnte. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen hat sich deshalb zu einer Umformulierung entschlossen und **beantragt folgenden Wortlaut: "Nur ein Nein verhindert, dass der Gebührenrahmen weiter ausgedehnt wird."** Das trifft zu, denn der Gebührenrahmen soll mit dem revidierten Parkierungsreglement erhöht werden. Wird das Reglement abgelehnt, wird auch der Gebührenrahmen nicht erhöht.

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Wie ich sehe, wird dagegen nicht opponiert. Wir kommen zum fünften «Argument dagegen»

- *"Auch nach der Revision bleibt das Parkierungsreglement ein juristisches Flickwerk und lässt dem Gemeinderat einen zu grossen Spielraum für Gebührenerhöhungen."*

Herr Wiher wünscht das Wort.

Wiher Max, GLP: Mit diesem Argument kann ich leben. Ich finde es aber sehr tendenziös, wenn nicht gar ehrverletzend, das vorliegende Reglement als *"juristisches Flickwerk"* zu betiteln. **Ich beantrage deshalb, "juristisches Flickwerk" zu streichen.**

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Ich mache den Stadtrat darauf aufmerksam, dass der Satz mit der beantragten Streichung nicht mehr aufgeht... (*Unruhe im Saal*)

Tennenbaum Ruth, Passerelle: Soll auf *"juristisches Flickwerk"* verzichtet werden, müsste der Satz neu heissen: *"Auch nach der Revision lässt das Parkierungsreglement dem Gemeinderat einen zu grossen Spielraum für Gebührenerhöhungen."*

Grupp Christoph, Grüne: Wenn die Fraktion SVP/Die Eidgenossen die Arbeit ihres Gemeinderates auf diese Art und Weise diskreditieren will, habe ich nichts dagegen. Von mir aus kann das Argument wie auf den Tischen aufliegend stehen gelassen werden.

Gugger Reto, BDP: Wer sich noch an die gestrige Sitzung erinnern kann weiss, dass es sich beim vorliegenden Reglement tatsächlich um ein juristisches Flickwerk

handelt. Der Gemeinderat brachte es in einem ersten Anlauf nicht fertig, ein Reglement vorzulegen, über das abgestimmt werden konnte. Der Stadtrat musste Nachbesserungen anbringen, weil Herr Suter feststellte, dass wichtige Elemente fehlten. Deshalb würde auch ich das vorliegende Reglement als Flickwerk bezeichnen.

Gurtner Roland, Passerelle: Je ne partage pas l'avis de Monsieur Wiher car cette phrase est un jugement que l'on émet et elle ne doit donc pas être supprimée. La partie adverse perçoit ce règlement comme un acte juridique bancal et cela est de son droit.

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Wir kommen zur Abstimmung über den Antrag von Herrn Wiher. Die Ratssekretärin liest Ihnen den korrekten Satz vor.

Klemmer Regula, Ratssekretärin: Der korrekte Satz lautet: *"Auch nach der Revision lässt das Parkierungsreglement dem Gemeinderat einen zu grossen Spielraum für Gebührenerhöhungen."*

Abstimmung

- über den Antrag von Herrn Wiher in der von der Ratssekretärin vorgelesenen Version

Der Antrag wird abgelehnt. Damit ist das fünfte Argument in seiner ursprünglichen Version genehmigt.

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Damit kommen wir zum sechsten «Argument dagegen»:

- *"Der Preisüberwacher kann sein Veto bei künftigen Tarifierhöhungen nicht zugunsten der Bevölkerung einlegen. Seine Empfehlungen bleiben für den Gemeinderat nicht bindend."*

Auch dieses Argument soll offenbar nochmals angepasst werden.

Schneider Sandra, SVP: Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen beantragt, das sechste Argument wie folgt anzupassen: *"Der Preisüberwacher kann **seine Empfehlungen** bei künftigen Tarifierhöhungen zugunsten der Bevölkerung **zwar anbringen**. Seine Empfehlungen bleiben für den Gemeinderat aber nicht bindend."*

Scheuss Urs, Grüne: Das ist kein Argument gegen das revidierte Parkierungsreglement, denn das kritisierte Vorgehen entspricht der heutigen Praxis. Das neue Parkierungsreglement ist sogar besser, weil es den Preisüberwacher explizit nennt. Deshalb wird auch die Rechtssicherheit erhöht. Allerdings wäre diese sowieso gewährleistet, weil die Aufgaben des Preisüberwachers im übergeordneten Recht geregelt sind. Es handelt sich also weder um ein «Argument dagegen» noch um eines dafür. Die Aussage ist nur eine Feststellung.

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Wie ich sehe, gibt es keine Opposition gegen das neu formulierte sechste «Argument dagegen». Damit kommen wir zur Schlussabstimmung zur Botschaft.

Schlussabstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme des Berichts des Gemeinderates vom 5. April 2017 betreffend Teilrevision des Parkierungsreglements, gestützt auf Art. 40 Abs. 1 Ziff. 1 Bst. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

Der Entwurf für die Botschaft an die Stimmberechtigten wird **mit Änderungen genehmigt**.

115. 20170123 Leistungscontrolling 2016 Parking Biel AG

Jean-Quartier Caroline, au nom de la Commission de gestion: La Commission de gestion a pris connaissance du rapport de gestion 2016 de la société Parking Bienne S.A. et la remercie pour ce rapport complet. Il reste encore toujours à savoir pourquoi le Parking de la Vieille Ville n'est-il pas plus rentable. La Ville ne devrait-elle pas mettre une certaine pression sur la société APCOA S.A. afin que la demande et donc l'utilisation des parkings progressent plus? Il faudrait peut-être étudier d'autres méthodes, déjà proposées dans cet hémicycle; afin d'améliorer l'attractivité des parkings de la Ville de Bienne. L'idée de tarif à la demi-heure ou au quart-heure ne devrait pas poser de problème dans notre ville horlogère. Je le rappelle encore qu'il serait judicieux de promouvoir et donc de visibiliser enfin le "Park & Rail" biennois avec l'offre du billet de bus valable en Ville de Bienne, pour tout stationnement dans les parkings municipaux.

Bohnenblust Peter, Fraktion FDP: Die Fraktion FDP dankt für den vorliegenden Bericht. Wie die GPK-Sprecherin bereits erwähnte, müssen die Parktarife auch aus Sicht der Fraktion FDP angepasst werden, damit die Autofahrenden nicht oberirdisch auf den Strassen sondern in den Parkhäusern parkieren. Vor Jahren fragte ich nach, wann in Biel eine Parkhaus-App angeboten wird. Kleinere Gemeinden kennen solche Systeme schon lange, Biel hat es bisher nicht fertiggebracht, ein technisch einwandfreies System zu liefern, das freie Parkplätze anzeigt. Wann kann mit einer App gerechnet werden, die freie Parkplätze in Biel anzeigt?

Steidle Silvia, directrice des finances: La société Parking Bienne S.A. s'efforce de rendre plus attrayantes les places de parcage et d'améliorer en continue l'offre et l'accessibilité des parkings. Une application pour smartphones est en train d'être élaborée et le paiement facilité des trois parkings souterrains, que la société exploite, viendra aussi dans le courant de l'exercice prochain. Je remercie la porte-parole de la Commission de gestion et j'aurais dû, peut-être, commencer par répondre aux remarques concernant les tarifs au quart-d'heure. Ces tarifs existent déjà pour le premier quart-d'heure et la première demi-heure puis ensuite les tarifs sont fixes pour la deuxième heure et les heures suivantes. Il est bien évidemment possible

d'introduire un tarif pour tous les quart-d'heure, cependant cela péjorerait aussi les rentrées, selon des calculs qui ont déjà été faits. Il ne faut pas oublier les amortissements et les retours sur les fonds tiers, qui doivent être remboursés. La réflexion est faite en fonction de la rentabilité, même si je suis consciente que la consommation au quart-d'heure impliquerait peut-être une meilleure utilisation des parkings et surtout celui de la Vieille Ville. Les analyses constantes sont effectuées en ce sens avec la société APCOA S.A., qui est spécialisée en la matière. Concernant les publicités, je prends très volontiers note de vos propositions de promotion et je les discuterai et soumettrai au prochain Conseil d'administration.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel, gestützt auf Art. 9 des Reglements für die Parking Biel AG (SGR 761.6) **beschliesst:**

Vom Bericht des Gemeinderates vom 3. Mai 2017 betreffend Vollzug der mit dem Reglement für die Parking Biel AG an die Parking Biel AG übertragenen Aufgaben **wird Kenntnis genommen.**

116. 20170110 Tätigkeitsbericht 2016 Energie Service Biel/Bienne

Scherrer Martin, GPK: Der Geschäftsgang des Energie Service Biel/Bienne (ESB) ist weiterhin erfreulich. Die GPK möchte zwei für sie wichtige Punkte herausstreichen:

- Die Zielsetzungen aus der Eigentümerstrategie und aus dem Leistungsauftrag wurden erfüllt.
- Der ESB zahlte der Stadt 2016 CHF 13,27 Mio.. Dieser Betrag setzt sich zusammen aus Gebühren für die Nutzung des öffentlichen Grundes in den Bereichen Elektrizität und Gas sowie aus Dividenden. Zwar ist dies rund CHF 1 Mio. weniger als 2015, es ist aber immer noch ein sehr stolzer Beitrag an die Stadtfinanzen.

Im Weiteren nimmt die GPK positiv würdigend zur Kenntnis, dass der ESB über ein institutionalisiertes internes Kontrollsystem (IKS) verfügt und auch dem Thema Compliance besonderes Augenmerk widmet. Gerade beim IKS erhofft sich die GPK, dass die Stadt dies beim ESB abschaut... Der Geschäftsbericht ist sehr informativ und lehrreich. Er enthält nicht nur die Finanzzahlen, sondern auch sehr viele Informationen zu den einzelnen Geschäftsfeldern. Neben vielen interessanten Zahlen wird beispielsweise auch die Funktionsweise des Seewasserwerks erklärt. Wie bereits in den Vorjahren ist der Geschäftsbericht des ESB sehr gut gelungen. Die GPK nimmt ihn positiv würdigend zur Kenntnis.

Scheuss Urs, Fraktion Grüne: Auch die Fraktion Grüne dankt für den Geschäftsbericht des ESB. Der ESB verfügt über eine Eigentümerstrategie und ist das eigentliche Hauptinstrument der Stadt in Hinblick auf die Energiewende. Das ist gut. Wie jedes Jahr greift der Geschäftsbericht ein bestimmtes Thema auf, diesmal die Wasserkraft. In Anbetracht der nationalen Debatte zur Energiewende und zur Energiestrategie, aber auch hinsichtlich der Eröffnung des neuen Wasserkraftwerks in Hagneck finde ich es richtig, die Wasserkraft in den Vordergrund zu stellen. Das

Wasserkraftwerk Hagneck hat überdies einen Preis für die ökologische Aufwertung erhalten. Das zeigt, dass die Energiewende problemlos und im Einklang mit der Umwelt umsetzbar ist, auch wenn dies von anderer Seite oftmals bestritten wird. Generell finde ich den ESB sehr innovativ. Hervorheben möchte ich besonders seinen Einsatz für die Fernwärme und Wärmeverbünde und die künftige Nutzung des Gasnetzes als Energiespeicher. Besonders letzteres Vorhaben dürfte für städtische Energieversorgungsunternehmen künftig vorteilhaft sein. Dank der sogenannten Methanisierung entsteht aus nicht gebrauchtem, erneuerbarem Sonnen- oder Windstrom Gas, welches im Gasnetz gespeichert werden kann. Gerade mit Blick auf die Energiewende ist dies wichtig und stellt eine Chance für städtische Energieunternehmen dar. Der ESB ist also auf gutem Weg. Am Erfreulichsten finde ich aber, dass der ESB dieses Jahr den Atomausstieg geschafft hat. Damit entspricht er klar dem Volkswillen, hat die Bieler Bevölkerung die Atomausstiegsinitiative am 27. November 2016 doch mit 61% Ja klar angenommen. Auch hier ist der ESB ist also auf dem richtigen Weg, wie ihn sich die Fraktion Grüne wünscht.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **nimmt Kenntnis** vom Geschäftsbericht 2016 des Energie Service Biel/Bienne (ESB). Gleichzeitig nimmt er Kenntnis vom Tätigkeitsbericht 2016 des ESB, der über die Umsetzung der Eigentümerstrategie des ESB Rechenschaft gibt.

117. Dringliches überparteiliches Postulat 20170080, Natasha Pittet, PRR, Caroline Jean-Quartier, PSR, «Restrukturierung und Modernisierung der Einwohnerdienste»

(Text des dringlichen überparteilichen Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 1)

Der Gemeinderat beantragt, das dringliche überparteiliche Postulat erheblich zu erklären und abzuschreiben.

Pittet Natasha, PRR: Je suis très déçue car lorsque je dépose un postulat, je m'attends à recevoir une réponse. Or, ce que j'ai dans les mains n'en est pas une! De plus, le Conseil municipal ne répond pas à toutes les questions. Il parle de mesures d'amélioration qui sont élaborées par l'Administration, avec un soutien externe. Dans la réponse, je ne trouve malheureusement aucune trace, hormis de savoir qu'elles existent. Le Parlement est-il donc incapable de comprendre ce qui sera entrepris par l'Administration pour améliorer les processus et augmenter la satisfaction de la clientèle? Comme je l'ai dit précédemment, il n'est pas donné de réponses à certaines de nos questions. Le postulat demande, au point 3, de mettre en place un système de prise de rendez-vous par Internet. Je ne sais pas si les mesures contiennent cette proposition, car le Conseil municipal ne me répond pas. Un portail numérique pour les services à la population a été demandé dans ce postulat et là, encore, je ne sais pas si cette mesure est prévue. Au point 6, le postulat demande si les frais des services rendus à des tiers (informations livrées sur les adresses aux assurances, gérances et autres entreprises) soient entièrement couverts par les

émoluments perçus. Là encore, je ne le sais pas étant donné que je n'ai pas de réponse. Donc, **je demande que ce postulat ne soit pas radié du rôle**, jusqu'à ce que nous ayons reçu une réponse digne de ce nom, qui répond à toutes nos questions.

Jean-Quartier Caroline, PSR: Le Service des habitants améliore petit à petit ses prestations, toutefois cela n'est pas encore satisfaisant. Certes, les questions ont déjà été posées mais elles n'ont pas obtenu de réponses satisfaisantes. L'organisation, les structures et les processus de travail ont été examinés. C'est vraiment désinvolte, que de résumer en trois phrases les résultats. Où est le catalogue des mesures, qui visent les six objectifs? Il aurait été judicieux de le rendre accessible comme le Concept de l'intégration ou la Stratégie de l'information. Le postulat est en cours de réalisation et nous souhaitons plus de détails. Donc, il n'est pas réalisé et ne doit pas être radié du rôle tant que la réponse n'est pas complète.

Kaufmann Stefan, FDP: Ich kann den Ausführungen meiner Vorrednerinnen folgen. Der Gemeinderat beantragt, das vorliegende Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben. Ist das Anliegen erfüllt? Ich finde nicht und unterstütze den Antrag, das Postulat noch nicht abzuschreiben.

Tennenbaum Ruth, Passerelle: Am 18. Mai 2017 diskutierte der Stadtrat über meinen Vorstoss 20160277 «Leitlinien für die Mitarbeitenden und für die Erbringung von Dienstleistungen der Dienststelle Einwohner- und Spezialdienste». Auch ich war damals nicht zufrieden mit der Situation bei der Dienststelle Einwohner- und Spezialdienste und auch ich erhielt keine Informationen zu den von Frau Pittet erwähnten Massnahmen. Ich habe Ihnen damals aber gesagt, dass der Gemeinderat den Stadtrat nach den Sommerferien über die erwähnten Massnahmen informiert. Mein Vorstoss wurde damals aus diesem Grund nicht abgeschrieben, gleiches sollte nun für den heute zu beurteilenden Vorstoss gelten.

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Der Gemeinderat hat das Anliegen des vorliegenden Postulats geprüft, indem er eine externe Analyse in Auftrag gab. Darin werden Massnahmen formuliert, die der Öffentlichkeit nach den Sommerferien vorgestellt werden sollen. Somit hat der Gemeinderat den Prüfungsauftrag erfüllt. Auch wenn die Resultate erst zu einem späten Zeitpunkt publiziert werden, ist der Gemeinderat der Meinung, das Postulat könne erheblich erklärt, aber auch als erfüllt abgeschrieben werden. Ich bitte den Stadtrat, dem Gemeinderat zu folgen.

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Die Erheblicherklärung ist unbestritten. Wir stimmen über den Antrag von Herrn Kaufmann ab, das Postulat noch nicht abzuschreiben.

Abstimmung

- über den Antrag von Frau Pittet, das Postulat noch nicht abzuschreiben

Der Antrag wird angenommen. Somit wird das dringliche überparteiliche Postulat 20170080 erheblich erklärt aber nicht abgeschrieben.

118. Postulat 20160347, Reto Gugger, BDP, «Einrichtung eines SmartShuttle-Services zum Tierpark»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 2)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

Gugger Reto, BDP: Mit diesem Postulat regte ich die Einrichtung eines autonom fahrenden Busses (also eines Busses ohne Chauffeur) vom Zollhaus zum Tierpark an und erkundigte mich nach den einmaligen und den wiederkehrenden Kosten. Was ist ein solcher SmartShuttle, wie er zurzeit in Sion getestet wird? Der SmartShuttle ist ein elektrisch angetriebener, automatisierter Bus für den Personennahverkehr. Die intelligenten und innovativen fahrerlosen Busse können im Testbetrieb in Sion bis zu elf Personen befördern und mit bis zu 20 km/h fahren. Der SmartShuttle kann auch mit Rollstuhl, Rollator oder Kinderwagen einfach genutzt werden. Der Gemeinderat holte für seine Beantwortung eine Stellungnahme der Verkehrsbetriebe Biel ein. Das Fazit ist, dass die Nachfrage für eine Verbindung zum Tierpark zu klein wäre. Das Kosten-Nutzen-Verhältnis spreche gegen die Einführung dieser Verbindung. In dieser Betrachtung geht aber die barrierefreie Erschliessung des Restaurants Schützenhaus komplett vergessen. Dieses Gebäude gehört der Stadt. Sie sollte ein Interesse an dessen guter Erschliessung haben, damit es auf rege Kundschaft zählen kann. Nur so sind auch langfristig nachhaltige Pachtzinseinnahmen gesichert. Ich gebe zu: der SmartShuttle in Sion steckt noch in den Kinderschuhen. Sicher sind noch etliche Verbesserungen nötig. Dabei könnte aber das grosse Know-How der in Biel ansässigen Berner Fachhochschule Technik und Informatik von grossem Nutzen sein. Biel könnte mit einem problemlos funktionierenden autonomen Bus über die Landesgrenzen hinaus für Aufsehen sorgen. Die Strecke mit Gefälle ist aus meiner Sicht nicht nur eine Herausforderung, sondern auch eine Chance zur Energierückgewinnung. In der Antwort wird auch auf eine Brückenverbindung hingewiesen, die bisher nur auf dem Papier besteht. Aufgrund der noch ausstehenden Realisierung dieser Brücke sowie der konkreten Kostenfrage, die vom Gemeinderat noch nicht beantwortet wurde, **beantrage ich, das Postulat noch nicht als erfüllt abzuschreiben.**

Bundeli Sandro, SVP: Die Idee des Shuttle-Busses finde ich an und für sich gut. Wie Herr Gugger sagte, fährt in Sion ein solches Fahrzeug mit 20 km/h auf einer flachen Strecke. Stellen Sie sich nun die steile Strecke vom Zollhaus zum Tierpark vor: Wenn es gut geht, könnte das Fahrzeug dort wohl noch 10 oder 12 km/h fahren. Zudem muss immer eine Person mitfahren, die den Betrieb kontrolliert. Somit bleibt Platz für zehn Fahrgäste. Diese würden also mit 12 km/h zum Tierpark hochfahren. Damit dürfte der Nachmittagsausflug gelaufen sein, denn sobald der Bus oben ankäme, müsste wohl bereits der Rückweg angetreten werden... Zur Rückfahrt ist mir nicht klar, ob sich die Bremsen für eine solch steile Talfahrt eignen. Vielleicht würden dann 30 km/h erreicht, was die langsame Bergfahrt etwas ausgleichen würde... Auch ich bin überzeugt, dass ein solcher Shuttle-Bus bei gutem Wetter genutzt würde. Das Wetter ist in Biel aber nicht immer schön. Bei den momentanen Platzregen möchte ich nicht unbedingt in den Tierpark. Bei schlechtem Wetter dürfte der Shuttle-Bus also nicht benutzt werden. Zu guter Letzt stelle ich mir vor, dass Herr Müller mit seiner Familie picknicken möchte und einen Sack Kohle und drei Kühltaschen dabei hat.

Damit wäre der Bus voll. Was bringt es, für eine einzige Familie den Shuttle-Bus fahren zu lassen? Deshalb folgt die Fraktion SVP/Die Eidgenossen dem Gemeinderat.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Die Idee von Herrn Gugger finde ich grundsätzlich sympathisch und originell. Zudem ist das Zollhausquartier tatsächlich schlecht mit dem öffentlichen Verkehr (öV) erschlossen. Trotzdem müssen gewisse Parameter beachtet werden. Ich habe heute schon erklärt, wie die öV-Angebotsplanung im Kanton Bern läuft. Ich fange also nicht nochmals von vorne an. Der Kanton hat bestimmte Spielregeln und bestellt das öV-Angebot. Leider erfüllt das Zollhausquartier die Bedingungen für eine eigenständige öV-Erschliessung nicht. Sicher kennen Sie die Diskussion um die Linie 11, deren Bestehen auch immer kritisch ist, obschon in ihrem Einzugsgebiet sicherlich mehr Menschen wohnen als im Zollhausquartier. Ich muss aber zugeben, dass das Zollhausquartier sehr steil ist. Deshalb sucht der Gemeinderat schon länger nach einer Lösung. Er ist zuversichtlich, dass eine solche noch in dieser Legislatur umgesetzt werden kann. Die Idee ist, vom Fuchsenried aus eine Brücke über die Taubenlochschlucht zu bauen, die direkt in den Hainbuchenweg führt. Damit könnte die Buslinie 8 das Zollhausquartier quasi ebenerdig erschliessen. Die von Herrn Gugger erwähnte Kundschaft des Restaurants Schützenhaus könnte also vor und nach dem Essen einen kleinen Spaziergang unternehmen... Die angedachte Verbindung könnte dank dem Viertelstundentakt sehr viel bieten und auch die Auslastung könnte den heutigen Regeln genügen. Dank der neuen Linienführung könnte die Kostendeckung der Linie 8 in diesem Streckenteil sogar gesteigert werden.

Herr Gugger beantragt, das Postulat nicht abzuschreiben, weil der Gemeinderat die Kosten nicht geschätzt hat. Ich möchte dem Stadtrat beliebt machen, dem Gemeinderat zu folgen. Eine Kostenschätzung würde nur Sinn machen, wenn die SmartShuttle bereits serienmässig verfügbar wären oder wenn Biel einen eigenen Pilotversuch entwickeln möchte. Der Gemeinderat findet, das mache keinen Sinn, auch wenn die Berner Fachhochschule sicherlich für eine Zusammenarbeit zu gewinnen wäre. Allerdings laufen bereits andernorts ähnliche Versuche. Deshalb hat der Gemeinderat keine Kostenschätzung gemacht. Es macht keinen Sinn, eine Projektskizze zu erstellen für ein Projekt, das gar nicht realisiert werden soll. Vielleicht halten dereinst solche Fahrzeuge auch in Biel Einzug und das Restaurant Schützenhaus lässt sich mit solch modernen Mobilitätsangeboten erschliessen. Ich möchte diese Möglichkeit nicht ausschliessen. Wie Herr Bundeli aber richtig sagte, dürfte es zu Kapazitätsproblemen kommen, und zwar nicht nur wegen des Gepäcks, sondern auch, weil gerade an einem schönen Sonntag viele Familien mit Kinderwagen unterwegs sind. Schon die normalen Busse haben zeitweise Kapazitätsprobleme wegen der Kinderwagen. Das dürfte auch beim SmartShuttle der Fall sein. Wenn zwei oder drei Busse ausgelassen werden müssen, bevor Platz vorhanden ist, dient es auch niemandem. Der Gemeinderat ist überzeugt, dass die Lösung mit einer neuen Brücke und einer Erschliessung mit der Buslinie 8 besser und kurzfristiger realisierbar ist. Was die SmartShuttles längerfristig bringen, wird sich zeigen. Selbstverständlich ist es gut, wenn das Restaurant Schützenhaus viel Kundschaft hat. Es gehört der Stadt und bringt Pachtumsatzerträge ein. Ich erinnere aber daran, dass auch der Bözingenberg nicht mit öV erschlossen ist. Sollte es tatsächlich einmal SmartShuttles geben, die bergauf fahren können, könnte auch dieses Problem gelöst werden. Dann könnte man auf der Terrasse auf dem

Bözingenberg ein Bier trinken und trotzdem wieder heim fahren. Aber das ist Zukunftsmusik...

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Die Erheblicherklärung ist unbestritten. Wir stimmen über den Antrag von Herrn Gugger ab, das Postulat noch nicht abzuschreiben.

Abstimmung

- über den Antrag von Herrn Gugger, das Postulat noch nicht abzuschreiben

Der Antrag wird abgelehnt. Somit wird das Postulat 20160347 erheblich erklärt und abgeschrieben.

119. Postulat 20170059, Julien Stocker, GLP, «Abschaffung des chlorbasierten Netzschutzes»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 3)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat 20170059 erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

Stocker Julien, GLP: Ich danke dem Gemeinderat für die Beantwortung meines Postulats. Ich freue mich zu lesen, dass der Energie Service Biel (ESB) die Problematik erkannt hat und das Ziel verfolgt, den chlorbasierten Netzschutz zu eliminieren. Ich werde das Projekt weiter im Auge behalten und bin gespannt, für welche Lösung sich der ESB entscheiden wird. Vorläufig bin ich zufrieden und mit der Abschreibung des Postulats einverstanden.

Der Antrag des Gemeinderates wird vom Stadtrat nicht bestritten.

120. Interpellation 20170064, Niklaus Baltzer und Salome Strobel, SP, «Romands-Anteil im Stadtrat»

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 4)

Die Interpellierenden sind von der Antwort **befriedigt**.

Strobel Salome, SP: Ich danke dem Gemeinderat auch im Namen des Autors Niklaus Baltzer für die ausführliche Beantwortung der vorliegenden Interpellation. Sie bestätigt, dass die Romands und die Frauen gemessen an ihrem Bevölkerungsanteil im Stadtrat deutlich untervertreten sind. Erfreulich ist, dass der Anteil der französischsprachigen EinwohnerInnen zunimmt und damit eigentlich auch ihre Stimmkraft steigt. Es ist Aufgabe der Parteien, diese WählerInnen bei den nächsten Wahlen zu motivieren, für eine bessere Vertretung ihrer Sprache im Stadtrat zu

sorgen. Die vorliegende Antwort des Gemeinderats ist dafür sicher eine gute Hilfestellung. Die Interpellierenden sind von der Antwort befriedigt.

Hamdaoui Mohamed, PSR: J'essayerai d'être court, mais tout de même un peu plus long que Monsieur Feurer! Croyez bien que les francophones ne sont pas des mendiants, mais souhaitent uniquement avoir justice. 40% des biennois et biennoises sont francophones et ce taux ne cesse d'augmenter, grâce aux personnes migrantes. Il est naturellement hors de question d'imposer des quotas, car cela serait stupide. Il s'agit de faire prendre leurs responsabilités aux partis politiques et je constate, que ceux qui la prennent voient leur nombre d'élus francophones augmenter et cela est magnifique. Il faut aussi souligner le travail très important, qui est réalisé par le Conseil des affaires francophones (CAF) dans le domaine de la culture et de la formation. Le travail du Conseil municipal est aussi à relever, comme par exemple sa réponse toute récente faite au Gouvernement bernois, à propos des rapports sur la Branche Ouest de l'A5, qui étaient disponibles qu'en allemand. Soit dit en passant, le Conseil municipal, sans quota, est doté d'une Conseillère municipale et d'un Conseiller municipal francophones, qui à mon avis, se débrouillent pas trop mal. Il faut maintenant espérer que le Canton se rende gentiment compte de ce problème, surtout depuis le départ de Moutier vers le Canton du Jura. Quelque chose a bougé avec l'élargissement du Statu quo + aux autres francophones de l'Arrondissement de Bienne. On comprendrait, peut-être, qu'un jour les francophones de Bienne ont des droits et qu'il faudrait savoir les appliquer. C'est une question de justice et comme disait Michel Audiard: *"La justice c'est comme la Sainte Vierge, si on la voit pas de temps en temps et bien on finit par ne plus y croire du tout"*.

Waechter Olivier, UDC: Suite aux difficultés rencontrées entre socialistes romands et alémaniques pour s'entendre, cette interpellation fait doucement sourire le Parti UDC. À notre avis, le fait que les romands soient sous-représentés au Conseil de ville n'est pas un thème. En effet, la tâche de présenter suffisamment de romands pour les élections biennoises revient aux partis. Notre groupe parlementaire et certainement d'autres groupes partagent cet avis, que nous n'avons pas besoin d'être assistés concernant la proportion des élu(e)s francophones. Visiblement ce n'est pas le cas chez les socialistes à Bienne, quoi que Monsieur Hamdaoui me fait changer d'avis après son intervention. L'occasion m'est donnée pour affirmer officiellement que le Parti UDC est clairement opposé à ce type de quota à Bienne. Nous nous permettons de rappeler qu'il existe plusieurs organes, qui veillent à l'égalité de traitement des romands à Bienne et que cela fonctionne plutôt très bien. Je prends l'exemple des panneaux de circulation, qui vont être corrigés, grâce justement à ce type d'associations. En conclusion, nous soutenons et partageons dans les grandes lignes la réponse du Conseil municipal.

Kaufmann Stefan, FDP: Grundsätzlich bin ich einverstanden mit den Antworten auf die gestellten Fragen. Beim Erstellen von Statistiken entstehen immer auch gewisse Nebenprodukte. Ein solches ist die Tabelle auf der ersten Seite der Beantwortung. Diese zeigt, dass Biel in den letzten sieben Jahre um 3'500 Personen gewachsen ist, wobei die Anzahl Stimmberechtigter gesunken ist...

Diop Mamadou, PSR: Une société qui se respecte n'a pas besoin de quota et en tant que romand, mon souhait est de vivre ensemble. Cela implique qu'il faut communiquer et il n'est pas possible de communiquer s'il n'y a qu'une langue qui est représentée. Cela fait une dizaine d'années que les romands revendiquent ou

montrent que leur communauté est moins prise en compte et cela est important. J'ai suivi beaucoup de débats entre romands et alémaniques, du temps de Monsieur Stöckli, et cette génération a su faire des compromis afin de trouver un terrain d'entente entre romands et alémaniques. Malheureusement, en tant qu'observateur de la vie politique de Bienne, on peut constater que ces cinq dernières années, les alémaniques ont un peu tourné le dos face à ce compromis. Je demande au Conseil municipal de faire attention à ce que les affichages soient plus bilingues, afin que la population puisse vivre ensemble. Les votations de Moutier le montrent et on doit y réfléchir, afin d'éviter de tels disfonctionnement, à l'avenir.

Fehr Erich, maire: Je souhaite tout d'abord faire une remarque à Monsieur Kaufmann, qui a lu correctement la statistique, mais on pourrait chercher les raisons. En effet, les dispositions suisses très restrictives en matière de naturalisation peuvent expliquer cela. Il est possible que vous ne partagiez pas cet avis, mais c'est une interprétation tout à fait envisageable. Ce que je remarque de positif pour les francophones est que l'augmentation de la population francophone est relevable et que l'on peut aussi constater cette même évolution positive, si l'on considère les ayants droits au vote. On peut dire, que la position des francophones est plutôt renforcée. On peut y voir une raison historique, car dans les années 50 à 70 les personnes migrantes venant des pays latins (Italie, Portugal ou Espagne) avaient une plus grande disposition à parler le français. Les partis politiques ont aussi une responsabilité dans le bilinguisme et j'invite les partis n'ayant pas présentés de candidatures francophones à réfléchir à cela et à y remédier pour les prochaines élections. Il faut malgré tout rester conscients, que les francophones sont une minorité sur le plan national et il y a aussi des tendances sur le plan fédéral, qui ont heureusement été corrigées au dernier moment. Le Canton de Thurgovie, par exemple, souhaitait instaurer l'anglais avant le français. Étant originaire de ce canton, j'avais clairement honte, car je trouve cela inadmissible dans un pays comme le nôtre. Pour vivre ensemble, il faut d'abord comprendre une autre langue nationale. Donc je comprends, que dans une telle situation, que les francophones aient une certaine crainte quant à leur position dans ce pays. Personnellement, je pense que cette peur ne doit pas exister dans notre Ville, car plusieurs choses sont mises en œuvre pour préserver le bilinguisme et renforcer la langue française. Je ne peux pas attribuer l'augmentation de la population romande au CAF, mais il n'est pas possible de prouver le contraire non plus. Je peux uniquement demander à la majorité germanophone de toujours penser à la sensibilité de la minorité francophone, même si je ne peux pas la représenter, malgré que je m'exprime en français aujourd'hui.

Dillier Adrian, UDC: Personnellement, je n'ai pas le problème de majorité ou de minorité, car je peux choisir de m'exprimer dans la langue qui me plaît et c'est mon privilège. Concernant la représentation des candidat(e)s, je me souviens qu'il y a quelques années on parlait mal du groupe UDC car il n'y avait que des suisses-allemands alors que l'on peut constater, aujourd'hui, que ce parti est constitué de 50% de romands. Je propose donc aux autres partis, ici présents, de vous montrer comment faire pour augmenter votre proportion de romands. J'ai une bonne expérience en la matière, étant donné que j'ai longtemps présidé l'UDC Bienne et que j'ai toujours regardé que chaque personne se sente à l'aise. J'ai travaillé dans le Jura-bernois afin de renforcer les francophones et surtout qu'ils restent dans le Jura-bernois. Malheureusement cela n'a pas réussi à Moutier, mais ce n'est pas pour autant qu'il faut abandonner. Je me réjouis de la prise de position du Maire relative au

Canton de Thurgovie et cela prouve bien, que le Canton de Berne bilingue est une nécessité absolue pour la Suisse.

Bösch Andreas, Grüne: Seite 76 des Geschäftsberichts gibt die Bilanz der Wohnbevölkerung wieder. Darin werden die Gründe für den Wandel ersichtlich. So weist der Migrationssaldo bei den SchweizerInnen ein Minus von 40 aus, derjenige der AusländerInnen ein Plus von 300. Ich weiss nicht, ob davon die Rede war... Allerdings starben in den letzten drei Jahren in Biel fast 1'600 SchweizerInnen und nur 180 AusländerInnen... (*Gelächter*)

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Hiermit schliesse ich die heutige Sitzung. Ich wünsche allen eine tolle Braderie und schöne Ferien. Bis im August!

121. Neueingänge

- 20170199 Dringliches überparteiliches Postulat Fritz Freuler, PRA
Fraktion Grüne, Dana Augsburger-Brom, Fraktion
SP/JUSO, Glenda Gonzalez, Fraktion PSR, Judith
Schmid, PdA, Ruth Tennenbaum, Passerelle**
- Post-Dienstleistungen für Bevölkerung und Wirtschaft
sichern
Garantir les prestations de la Poste en faveur de la
population et de l'économie
- 20170200 Postulat urgent Myriam Roth, Groupe Les Verts ASS
MAI**
- Remettre les marchés au centre
Die Märkte ins Zentrum zurückverlegen
- 20170201 Interpellation urgente Olivier Waechter, Groupe ASS
UDC/Les Confédérés**
- Installation par le canton de Berne, durant 3 ans, de 200 DFI
réfugiés dans des containers à Bienne MAI
Unterbringung von 200 Flüchtlingen während 3 Jahren in
Containern in Biel durch den Kanton Bern
- 20170202 Dringliche Interpellation Sandra Schneider, Fraktion DSS
SVP/Die Eidgenossen**
- Wann sind die (Bieler) Marktfahrer wieder in Biel PRA
willkommen?
Quand les marchands forains (biennois) seront-ils à
nouveau les bienvenus à Bienne ?
- 20170203 Dringliche überparteiliche Interpellation Fritz Freuler, FID
Fraktion Grüne, Anna Tanner, SP, Judith Schmid, PdA,
Dana Augsburger-Brom, SP, Miro Meyer, JUSO**
- Arbeitsgruppe Gemeinnütziger Wohnungsbau – Warum PRA
nimmt der Gemeinderat seine Aufgabe nicht zeitgerecht
wahr?
Groupe de travail sur la construction de logements d'utilité
publique – Pourquoi le Conseil municipal ne remplit-il pas
sa mission en temps opportun ?
- 20170204 Überparteiliche Motion Dana Augsburger-Brom, PRA
Fraktion SP/JUSO, Ruth Tennenbaum, Passerelle**
- Gleichbehandlung bei Neuzuzügerinnen und Neuzuzüger
Égalité de traitement des nouveaux arrivants et nouvelles
arrivantes
- 20170205 Motion Judith Schmid, PdA PRA**
- Freie Fahrt für Menschen in Aus- und Weiterbildungen!
Gratuité des transports pour les personnes suivant des
formations et formations continues

- 20170206 Überparteiliches Postulat Ruth Tennenbaum, Passerelle, Dana Augsburger-Brom, SP, Glenda Gonzalez, Fraktion PSR, Christoph Grupp, Fraktion Grüne, Max Wiher, GLP, Judith Schmid, PdA** **BEU**
- Attraktivieren der Aufenthaltsqualität im Stadtpark mit einer Buvette **FID**
PRA
- Rendre la fréquentation du Parc municipal plus attrayante grâce à l'installation d'une buvette
- 20170207 Postulat interpartis Roland Gurtner, Passerelle, Andreas Sutter, PPB, Pascal Bord, PRR, Max Wiher, PVL, Christoph Grupp, Les Verts, Glenda Gonzalez, PSR** **DFI**
- A quand un bâtiment administratif centralisé à Bienne ? **MAI**
Wann gibt es in Biel ein zentrales Verwaltungsgebäude? **TEE**
FCS
ASS
- 20170208 Überparteiliches Postulat Susanne Clauss, Fraktion SP/JUSO, Christoph Grupp, Fraktion Grüne** **BEU**
- Erholung und Ruhe im Wald Längholz **PRA**
Détente et tranquillité dans la forêt du Längholz
- 20170209 Postulat Ruth Tennenbaum und Roland Gurtner, Passerelle** **STK**
- Einführung des Losverfahrens bei Stadtratswahlen
Introduction du tirage au sort pour les élections au Conseil de ville
- 20170210 Postulat Ruth Tennenbaum und Roland Gurtner, Passerelle** **STK**
- Förderung der Demokratie mit neuen Möglichkeiten der Teilhabe in der neuen Bieler Verfassung
Promotion de la démocratie avec de nouvelles possibilités de participation dans le nouveau Règlement de la Ville
- 20170211 Postulat Lena Frank, Grüne** **DSS**
- Verwendung Mehrweggeschirr in Biel
Recours à la vaisselle réutilisable à Bienne
- 20170212 Interpellation interpartis Roland Gurtner, Passerelle, Pascal Bord, PRR** **MAI**
- Respect du bilinguisme dans les Annales biennoises
Berücksichtigung der Zweisprachigkeit im Bieler Jahrbuch
- 20170213 Überparteiliche Interpellation Julien Stocker, GLP, Roland Gurtner, Passerelle, Michelle Beriger, Grüne, Judith Schmid, PdA** **BEU**
- Seeuferweg Beau Rivage: Gebrochene Velo-Versprechen **DSS**
Chemin de rive du lac au Beau-Rivage: promesse non-tenue en faveur du trafic cycliste **PRA**

Schluss der Sitzung / *Fin de la séance*: 22:00 Uhr / heures

Der Stadtratspräsident / Le président du Conseil de ville:

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident

Die Ratssekretärin / La secrétaire parlementaire:

Klemmer Regula, Ratssekretärin

Protokoll:

Meister Katrin

Procès-verbal:

Kirchhof Claire-Lise

Pinto Bernardino Floriane